叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 头孢菌素(apocolocyntosis) 000001

2. 头孢菌素(apocolocyntosis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

头孢菌素(Apocolocyntosis)
第1/2页

['senəkə]
SENECA
塞内卡

塞内卡

[əpəkɑːləsɪntoʊsɪs]
APOCOLOCYNTOSIS
头孢菌素

末梢细胞

[wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ]
WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY
和 一个 英语 翻译 经过

附英文翻译

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [raʊz] , [em] . [ə; eɪ] . [lɪt] .
W . H . D . ROUSE , M . A . LITT .
W . H . D . 唤醒 , M . 一个 . litt .

WHD ROUSE，文学硕士。

[diː] .
D .
D .

D.

-
MCMXX
-

20世纪70年代

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [piːs] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['senəkə] [baɪ] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
This piece is ascribed to Seneca by ancient tradition ;
这 片 是 归因于 到 塞内卡 经过 古老的 传统 ;

根据古代传统，这件作品被认为是塞内卡的作品；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
it is impossible to prove that it is his , and impossible to prove that it is not .
它 是 不可能的 到 证明 那 它 是 他的 , 和 不可能的 到 证明 那 它 是 不是 .

既无法证明它是他的，也无法证明它不是他的。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] ['sɛnɪkəz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] :
The matter will probably continue to be decided by every one according to his view of Seneca's character and abilities :
这 事情 将要 大概 继续 到 是 决定 经过 每一个 一 根据 到 他的 看法 的 塞内卡的 特点 和 能力 :

这件事很可能仍将由每个人根据自己对塞内卡的性格和能力的看法来决定：

[ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
in the matters of style and of sentiment much may be said on both sides .
在 这 事情 的 风格 和 的 情绪 很多 可能 是 说 在 两个都 侧面 .

在风格和情感方面，双方都有很多话要说。

['diːɒn] ['kæsɪəs] ([ˌɛl'ɛks] , -) [sez] [ðæt] ['senəkə] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] - [ɔː(r)]
Dion Cassius (lx , 35) says that Seneca composed an ἀποκολοκύντωσις or
迪翁 卡西乌斯 (勒克斯 , -) 说道 那 塞内卡 由 一个 - 或者
[ˌpʌmpkɪnɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Pumpkinification of Claudius after his death ,
南瓜化 的 克劳狄乌斯 后 他的 死亡 ,

狄翁·卡西乌斯（lx, 35）说，塞内卡在克劳狄乌斯死后创作了《ἀποκολοκύντωσις》（或称《南瓜化》）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] - ;
the title being a parody of the usual ἀποθέωσις ;
这 标题 存在 一个 戏仿 的 这 通常 - ;

标题是对通常的ἀποθέωσις的戏仿；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði]['luːdəs][diː] [mɔːrt] [klɔdi] ,
but this title is not given in the MSS . of the Ludus de Morte Claudii ,
但 这 标题 是 不是 给定 在 这 MSS . 的 这 游戏 德 死亡 克劳迪 ,

但《克劳狄乌斯之死》手稿中并没有这个标题。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [suːts][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['veri] [wel] .
nor is there anything in the piece which suits the title very well .
也不 是 那里 任何事物 在 这 片 哪个 西装 这 标题 非常 出色地 .

文章中也没有任何内容与标题十分契合。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːm] , [ðə; ði] [piːs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [kɔːld] ['sætərə] ,
As a literary form , the piece belongs to the class called Satura Menippea ,
作为 一个 文学 形式 , 这 片 属于 到 这 班级 称为 饱和度 梅尼佩亚 ,

从文学形式上看，这首作品属于“萨图拉·梅尼佩亚”（Satura Menippea）这一类别。

[ə; eɪ][sə'tɪrɪk] ['medli] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
a satiric medley in prose and verse .
一个 讽刺的 混合曲 在 散文 和 诗 .

一部以散文和诗歌形式创作的讽刺作品。

[ðɪs] [tekst][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd]
This text is that of Buecheler , with a few trifling changes , which are indicated
这 文本 是 那 的 - , 和 一个 很少 琐事 变化 , 哪个 是 表明的
[ɪn][ðə; ði] [nəʊts] .
in the notes .
在 这 笔记 .

本文为布赫勒的文本，略有改动，这些改动在注释中已标明。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɜːtiəsli] [ə'laʊd] [baɪ] ['mesəz] ['waɪdmən] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [tekst] .
We have been courteously allowed by Messrs Weidmann to use this text .
我们 有 到过 礼貌地 允许 经过 先生们 魏德曼 到 使用 这 文本 .

魏德曼先生已礼貌地允许我们使用此文本。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [bɔːlz] [nəʊts] ,
I have to acknowledge the help of Mr Ball's notes ,
我 有 到 承认 这 帮助 的 先生 球的 笔记 ,

我必须感谢鲍尔先生的笔记提供的帮助。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][fjuː] ['refərənsɪz] ; [bʌt; bət][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd]
from which I have taken a few references ; but my translation was made
从 哪个 我 有 已采取 一个 很少 参考 ; 但 我的 翻译 曾是 制成
['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
many years ago .
许多 年 前 .

我从中汲取了一些参考资料；但我的翻译是多年前完成的。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [di:] . [raʊz] .
W . H . D . ROUSE .
W . H . D . 唤醒 .

WHD ROUSE。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

['ɛdɪʃi,oʊ] ['prɪnseps] : ['lu:si:aɪ] - - [ɪn] [mɔ:rt] [klɔdi] ['si:zərɪs] ['lu:dəs] ['nu:pər] - :
Editio Princeps : Lucii Annaei Senecae in morte Claudii Caesaris Ludus nuper repertus :
编辑 王子 : 路西 - - 在 死亡 克劳迪 凯撒里斯 游戏 努珀 - :
[rəʊm] , - .
Rome , 1513 .
罗马 , - .

编辑：Lucii Annaei Senecae in morte Claudii Caesaris Ludus nuper repertus：罗马，1513 年。

['leɪtɪst] ['krɪtɪk(ə)l] [tekst] : [frænz] - , ['waɪdmən] ,
Latest critical text : Franz Buecheler , Weidmann ,
最新的 批判的 文本 : 弗朗茨 - , 魏德曼 ,

最新评论文本：Franz Buecheler、Weidmann、

- ([ə; eɪ] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [wɜ:k] ,
1904 (a reprint with a few changes of the text from a larger work ,
- (一个 重印 和 一个 很少 变化 的 这 文本 从 一个 更大的 工作 ,

1904年（从一部篇幅更长的作品中略作修改的重印版）

['dɪvi] [klɔdi] - [ɪn] [ðə; ði] [sɪmboʊlə] - - , [fæsk] .
Divi Claudii Ἀποκολοκύντωσις in the Symbola Philologorum Bonnensium , fasc .
div 克劳迪 - 在 这 符号 - - , 法斯克 .

Divi Claudii Ἀποκολοκύντωσις 收录于Symbola Philologorum Bonnensium，fasc。

[ai] , -) .
i , 1864) .
我 , -) .

i，1864）。

[træns'leʃən] [ænd; ənd] [helps] : [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] [ɒv; əv] ['senəkə] [ɒn] [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] ['klɔ:diəs] ,
Translations and helps : The Satire of Seneca on the Apotheosis of Claudius ,
翻译 和 帮助 : 这 讽刺 的 塞内卡 在 这 神化 的 克劳狄乌斯 ,
[baɪ] [ə; eɪ] . [pi:] . [bɔ:l] ([wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
by A . P . Ball (with introduction ,
经过 一个 . P . 球 (和 介绍 ,

译文及参考资料：AP Ball 著《塞内卡论克劳狄乌斯神化》（附导言）

[nəʊts] , [ænd; ənd] [træns'leʃən]) : [nju:] [jɔ:k] : [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] ; ['lʌndən] , [mək'mɪlən] ,
notes , and translations) : New York : Columbia University Press ; London , Macmillan ,
笔记 , 和 翻译) : 新的 约克 : 哥伦比亚 大学 按 ; 伦敦 , 麦克米伦 ,
- .
1902 .
- .

注释和译文）：纽约：哥伦比亚大学出版社；伦敦：麦克米伦出版社，1902 年。

['senəkə]
SENECA
塞内卡

塞内卡

[əpəkɑːləsɪntoʊsɪs] ,
APOCOLOCYNTOSIS ,
头孢菌素 ,

细胞凋亡症，

[ɔː(r)] ['luːdəs] [diː] [mɔːrt] [klɔdi] :
OR LUDUS DE MORTE CLAUDII :
或者 游戏 德语 死亡 克劳迪 :

OR LUDUS DE MORTE CLAUDII:

[ðə; ði] [ˌpʌmpkɪnɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] ['klɔːdiəs] .
THE PUMPKINIFICATION OF CLAUDIUS .
这 南瓜化 的 克劳狄乌斯 .

克劳狄乌斯的南瓜化。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[eɪ'ɛn] . [ˌaɪ 'aɪ] , -
Aen . ii , 7241
安 . 二、 , -

Aen. ii, 7241

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - [lɑːst] ,
I wish to place on record the proceedings in heaven October 13 last ,
我 希望 到 地方 在 记录 这 诉讼程序 在 天堂 十月 - 最后的 ,

我谨将去年10月13日在天堂发生的事件记录在案。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [eɪdʒ] .
of the new year which begins this auspicious age .
的 这 新的 年 哪个 开始 这 吉祥 年龄 .

新的一年，开启了这个吉祥的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ɔː(r)]['feɪvə(r)] .
It shall be done without malice or favour .
它 将 是 完毕 没有 恶意 或者 偏爱 .

此事应当秉公办事，不带任何恶意或偏袒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
This is the truth .
这 是 这 真相 .

这就是事实。

[ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ask if you like how I know it ?
问 如果 你 喜欢 如何 我 知道 它 ?

问问你觉得我是怎么知道的?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['ɑːnsə(r)] .
To begin with , I am not bound to please you with my answer .
到 开始 和 , 我 是 不是 边界 到 请 你 和 我的 回答 .

首先，我的回答不一定能让你满意。

[huː] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː] ?
Who will compel me ?
WHO 将要 迫使 我 ?

谁能强迫我?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] ,
I know the same day made me free ,
我 知道 这 相同的 天 制成 我 自由的 ,

我知道同一天让我获得了自由。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [truː] - - [wʌn][mʌst; məst]
which was the last day for him who made the proverb true - - One must
哪个 曾是 这 最后的 天 为了 他 WHO 制成 这 谚语 真的 - - 一 必须
[biː; bi] [bɔːn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['feərəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
be born either a Pharaoh or a fool .
是 出生 任何一个 一个 法老 或者 一个 傻子 .

那是他实现谚语“要么生为法老，要么生为傻瓜”的最后一天。

[ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ai] [wɪl] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [trɪps] [ɒf] [maɪ] [tʌŋ] .
If I choose to answer , I will say whatever trips off my tongue .
如果 我 选择 到 回答 , 我 将要 说 任何 旅行 离开 我的 舌头 .

如果我选择回答，我会想到什么就说什么。

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [prə'djuːs] ['wɪtnəs] [tuː; tə][sweə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Who has ever made the historian produce witness to swear for him ?
WHO 有 曾经 制成 这 历史学家 生产 证人 到 发誓 为了 他 ?

谁曾要求历史学家提供证人为他作证?

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːst] , [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] [druː'silə]
But if an authority must be produced , ask of the man who saw Drusilla
但 如果 一个 权威 必须 是 生产 , 问 的 这 男人 WHO 锯 德鲁西拉
[trænz'leɪtɪd][tuː; tə]['hev(ə)n] :
translated to heaven :
翻译 到 天堂 :

但如果一定要拿出权威证据，那就去问问那个亲眼目睹德鲁西拉升天的人吧:

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪl] [ə'vɜː(r)][hiː; hi] [sɔː] ['klɔːdiəs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [dɒt][ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] .
the same man will aver he saw Claudius on the road , dot and carry one .
这 相同的 男人 将要 断言 他 锯 克劳狄乌斯 在 这 路 , 点 和 携带 一 .

同一个人会声称他看到克劳狄乌斯在路上，点点头，扛着一个。

[wɪl] [hiː; hi] [nɪl] [hiː; hi] , [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] ['hev(ə)n][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [siː] .
Will he nill he , all that happens in heaven he needs must see .
将要 他 零 他 , 全部 那 发生 在 天堂 他 需求 必须 看 .

他会一无所有吗? 天堂里发生的一切，他都必须亲眼目睹。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] ['æpiən] [wei] ; [baɪ] [ðæt] [ruːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He is the custodian of the Appian Way ; by that route , you know ,
他 是 这 保管人 的 这 Appian 方式 ; 经过 那 路线 , 你 知道 ,

他是阿庇亚古道的守护者；你知道，沿着那条路，

[bəuθ] [taɪ'bɪriəs] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .
both Tiberius and Augustus went up to the gods .
两个都 提比略 和 奥古斯都 去 向上 到 这 神 .

提比略和奥古斯都都升天了。

['kwestʃən] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ; [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni]
Question him , he will tell you the tale when you are alone ; before company
问题 他 , 他 将要 告诉 你 这 故事 什么时候 你 是 独自的 ; 前 公司
[hiː; hi][ɪz] [dʌm] .
he is dumb .
他 是 哑的 .

你问他，他会在你们独处时告诉你真相；在人前，他却沉默不语。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][swɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [druː'silə] ['maʊntɪŋ] ['hevənwədz] ,
You see he swore in the Senate that he beheld Drusilla mounting heavenwards ,
你 看 他 发誓 在 这 参议院 那 他 观看 德鲁西拉 安装 向天 ,

你看，他曾在参议院发誓说他亲眼看到德鲁西拉升入天堂，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [njuːz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evribɒdi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][laɪ] :
and all he got for his good news was that everybody gave him the lie :
和 全部 他 得到 为了 他的 好的 消息 曾是 那 大家 给予 他 这 说谎 :

结果他带来的好消息却被所有人否定了:

[sɪns] [wen] [hiː; hi] ['sɒləmli] [swɛə] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ,
since when he solemnly swears he will never bear witness again to what he has seen ,
自从 什么时候 他 庄严地 发誓 他 将要 绝不 熊 证人 再次 到 什么 他 有 已见 ,

自从他郑重发誓永不再目睹他所看到的一切之后，

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['məːdə] [ɪn]['əʊpən] ['mɑːkɪt] .
not even if he had seen a man murdered in open market .
不是 甚至 如果 他 有 已见 一个 男人 被谋杀 在 打开 市场 .

即使他亲眼目睹有人在露天市场被谋杀，他也不会这么做。

[wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai] [rɪ'pɔːt] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [æz; əz][ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . [ˌtuː'tuː]
What he told me I report plain and clear , as I hope for his health and happiness . 2
什么 他 讲述 我 我 报告 清楚的 和 清除 , 作为 我 希望 为了 他的 健康 和 幸福 . 2

他告诉我的事情，我如实转述，也衷心祝愿他健康幸福。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ʃɔːtə] [kɔːs] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɪz(ə)n] [lait] ,
Now had the sun with shorter course drawn in his risen light ,
现在 有 这 太阳 和 较短 课程 绘制 在 他的 升起 光 ,

现在，太阳的运行轨迹缩短了，在他升起的光芒中映照出来。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [dɪ'griːz] [gruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] :
And by equivalent degrees grew the dark hours of night :
和 经过 相等的 学位 生长 这 黑暗的 小时 的 夜晚 :

与此同时，夜幕降临的时间也相应延长了：

[vɪk'tɔːriəs] ['sɪnθiə] [naʊ] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [speɪs] ,
Victorious Cynthia now held sway over a wider space ,
胜利者 辛西娅 现在 握住 摇摆 超过 一个 更广泛 空间 ,

胜利的辛西娅如今的影响力已扩展到更广阔的领域。

[grɪm] ['wɪntə(r)] [drəʊv] [rɪtʃ] ['ɔːtəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː'zəːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
Grim winter drove rich autumn out , and now usurped his place ;
严峻 冬天 驾驶 富有的 秋天 出去 , 和 现在 篡夺 他的 地方 ;

严酷的寒冬驱逐了丰饶的秋季，取而代之的是秋季；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [ðæt] ['bækəs] [mʌst; məst] [grəʊ] [əʊld] ,
And now the fiat had gone forth that Bacchus must grow old ,
和 现在 这 菲亚特 有 已消失 前进 那 巴克斯 必须 生长 老的 ,

于是，巴克斯终将衰老的旨意就此颁布。

[ðə; ði] [fjuː] [lɑːst] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [eə(r)][ðə; ði][kəʊld] :
The few last clusters of the vine were gathered ere the cold :
这 很少 最后的 集群 的 这 藤 是 聚集 埃雷 这 寒冷的 :

寒冬来临之前，人们采摘了最后几串葡萄藤上的果实：

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ'self]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪf] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ɒk'təʊbə(r)] ,
I shall make myself better understood , if I say the month was October ,
我 将 制作 我 更好的 理解 , 如果 我 说 这 月 曾是 十月 ,

如果我说月份是十月，那就更容易让人理解了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .
the day was the thirteenth .
这 天 曾是 这 第十三 .

那天是十三号。

[wɒt] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] [tel] ; [fə'lɑːsəfərz] [wɪl] [ə'griː] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n]
What hour it was I cannot certainly tell ; philosophers will agree more often
什么 小时 它 曾是 我 不能 当然 告诉 ; 哲学家 将要 同意 更多的 经常
[ðæn; ðən] [klɒks] ;
than clocks ;
比 时钟 ;

我无法确切地说出当时是几点；哲学家们的意见往往比钟表更一致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌmɪd'deɪ][ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)] [nuːn] .
but it was between midday and one after noon .
但 它 曾是 之间 正午 和 一 后 中午 .

但时间是在中午12点到12点12分之间。

" ['klʌmzi] ['kriːtʃə(r)] !
" Clumsy creature !
" 笨拙 生物 !

“笨手笨脚的家伙！”

" [juː; jʊ] [seɪ] .
" you say .
" 你 说 .

你说。

" [ðə; ði]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,
" The poets are not content to describe sunrise and sunset ,
" 这 诗人 是 不是 内容 到 描述 日出 和 日落 ,

诗人并不满足于描绘日出日落，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [si'estə] .
and now they even disturb the midday siesta .
和 现在 他们 甚至 打扰 这 正午 午休 .

现在他们甚至还打扰了午睡。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [nɪ'glekt] [səʊ] [gʊd] [æn; ən]['aʊə(r)] ?
Will you thus neglect so good an hour ?
将要 你 因此 忽视 所以 好的 一个 小时 ?

你就要错过这么美好的时光吗？

" [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] ['tʃæriət] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ;
" Now the sun's chariot had gone by the middle of his way ;
" 现在 这 太阳的 战车 有 已消失 经过 这 中间 的 他的 方式 ;

“现在太阳的战车已经驶过了他的半路；

[hɑːf] ['wɪərəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , ['nɪərə(r)][tuː; tə] [naɪt] [ðæn; ðən] [deɪ] ,
Half wearily he shook the reins , nearer to night than day ,
一半 疲劳 他 摇晃 这 缰绳 , 更近 到 夜晚 比 天 ,

他半是疲惫地摇了摇缰绳，此时已是夜幕降临，而非白昼。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [lait] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] . [θriː]
And led the light along the slope that down before him lay . 3
和 引领 这 光 沿着 这 坡 那 向下 前 他 躺 . 3

他引领着光线沿着眼前的斜坡向下走去。3

['klɔːdiəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Claudius began to breathe his last , and could not make an end of the
克劳狄乌斯 开始 到 呼吸 他的 最后的 , 和 可以 不是 制作 一个 结尾 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

克劳狄乌斯开始奄奄一息，无法结束这件事。

[ðen] ['mɜːkjəri] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
Then Mercury , who had always been much pleased with his wit ,
然后 汞 , WHO 有 总是 到过 很多 高兴 和 他的 有 ,

然后，一向对自己的机智十分满意的墨丘利，

[druː] [ə'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [feɪts] , [ænd; ənd] [sed] : " ['kruːəl] ['beldəm] ,
drew aside one of the three Fates , and said : " Cruel beldame ,
画 旁边 一 的 这 三 命运 , 和 说 : " 残忍的 贝尔达姆 ,

她把命运三女神中的一位拉到一边，说道：“残酷的贝尔达姆，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [biː; bi] ['tɔːmentid] ?
why do you let the poor wretch be tormented ?
为什么 做 你 让 这 贫穷的 可怜虫 是 饱受折磨 ?

你们为何要让这个可怜的人遭受折磨?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] ['kænɒt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] ?
After all this torture cannot he have a rest ?
后 全部 这 酷刑 不能 他 有 一个 休息 ?

经历了这么多折磨，他就不能休息一下吗?

[fɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɪksti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
Four and sixty years it is now since he began to pant for breath .
四 和 六十 年 它 是 现在 自从 他 开始 到 喘气 为了 气息 .

从他开始气喘吁吁至今，已经过去了六十四年。

[wɒt] [grʌdʒ] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [beə(r)] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] ?
What grudge is this you bear against him and the whole empire ?
什么 怨恨 是 这 你 熊 反对 他 和 这 所有的 帝国 ?

你对他和整个帝国究竟怀有怎样的仇恨?

[duː; də] [let] [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ; [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['empərə(r)] ,
Do let the astrologers tell the truth for once ; since he became emperor ,
做 让 这 占星家 告诉 这 真相 为了 一次 ; 自从 他 成为 皇帝 ,

就让占星家们说一次真话吧；自从他成为皇帝以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːs] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['beriəl] .
they have never let a year pass , never a month , without laying him out for his burial .
他们 有 绝不 让 一个 年 经过 , 绝不 一个 月 , 没有 躺下 他 出去 为了 他的 葬礼 .

他们从未让一年过去，也从未让一个月过去，不把他送去安葬。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] .
Yet it is no wonder if they are wrong , and no one knows his hour .
然而 它 是 不 想知道 如果 他们 是 错误的 , 和 不 一 知道 他的 小时 .

然而，如果他们错了，也不足为奇，而且没有人知道自己的死期将至。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [bɔːn] [[wʌn]] .
Nobody ever believed he was really quite born [1] .
无人 曾经 相信 他 曾是 真的 相当 出生 [1] .

没有人相信他真的是纯种的[1]。

[duː; də] [wɒt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] : [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [ruːl] [ɪn] ['empti] [kɔːt] .
Do what has to be done : Kill him , and let a better man rule in empty court .
做 什么 有 到 是 完毕 : 杀 他 , 和 让 一个 更好的 男人 规则 在 空的 法庭 .

做该做的事：杀了他，让一个更优秀的人在空荡荡的法庭上统治。

" [vɜːrdʒ] .
" Virg .
" 处女 .

“处女。

[geɪ'ɔːrg][ˌaɪ 'viː] . -
Georg iv . 90
格奥尔格 四 . -

格奥尔格 iv.90

['kləuθəu] [rɪ'plaɪd] : " [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
Clotho replied : " Upon my word , I did wish to give him another hour or two ,
克洛托 回复 : " 之上 我的 单词 , 我 做过 希望 到 给 他 其他 小时 或者 二 ,

克洛托回答说：“我发誓，我的确想再给他一两个小时的时间。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['rəʊmən] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌaʊt'saɪdəz] .
until he should make Roman citizens of the half dozen who are still outsiders .
直到 他 应该 制作 罗马 公民 的 这 一半 打 WHO 是 仍然 局外人 .

直到他让那六个仍然是外来者的罗马公民身份。

([hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['təʊgə] ,
(He made up his mind , you know , to see the whole world in the toga ,
(他 制成 向上 他的 头脑 , 你 知道 , 到 看 这 所有的 世界 在 这 长袍 ,

（他下定决心要穿着托加长袍环游世界，你知道的，

[griːks] , [gɔːlz] , ['spænjədz] , ['brɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .)
Greeks , Gauls , Spaniards , Britons , and all .)
希腊人 , 高卢人 , 西班牙人 , 英国人 , 和 全部 .)

希腊人、高卢人、西班牙人、不列颠人，以及所有人。）

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɒrənəz] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] ,
But since it is your pleasure to leave a few foreigners for seed ,
但 自从 它 是 你的 乐趣 到 离开 一个 很少 外国人 为了 种子 ,

但既然你乐意留下一些外国人作为种苗，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
and since you command me , so be it .
和 自从 你 命令 我 , 所以 是 它 .

既然你命令我，那就照办吧。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [θriː] ['spɪnd(ə)lz] .
" She opened her box and out came three spindles .
" 她 打开 她 盒子 和 出去 来了 三 纺锤 .

她打开盒子，里面拿出了三个纺锤。

[wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] - , [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['bɑːbɑː] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdiəs] [[ˌtuː'tuː]] .
One was for Augurinus , one for Baba , one for Claudius [2] .
一 曾是 为了 - , 一 为了 巴巴 , 一 为了 克劳狄乌斯 [2] .

其中一件是献给奥古里努斯的，一件是献给巴巴的，一件是献给克劳狄乌斯的[2]。

" [ðiːz] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" These three , " she says ,
" 这些 三 , " 她 说道 ,

“这三个人，”她说。

" [ai] [wɪl] [kɔːz] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,
" I will cause to die within one year and at no great distance apart ,
" 我 将要 原因 到 死 之内 一 年 和 在 不 伟大的 距离 除 ,

“我将使他们在一年内相继死去，而且彼此间隔不会太远。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [dɪs'mɪs] [hɪm] [ˌʌnə'tendɪd] .
and I will not dismiss him unattended .
和 我 将要 不是 解雇 他 无人看管 .

我不会让他无人照看就离开。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [siː] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Think of all the thousands of men he was wont to see following after him ,
思考 的 全部 这 数千 的 男人 他 曾是 惯于 到 看 下列的 后 他 ,

想想他以前经常看到的成千上万的人跟随在他身后,

[θ'aʊzəndz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
thousands going before , thousands all crowding about him ,
数千 去 前 , 数千 全部 拥挤 关于 他 ,

成千上万的人走在他前面,成千上万的人簇拥着他,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .
and it would never do to leave him alone on a sudden .
和 它 会 绝不 做 到 离开 他 独自的 在 一个 突然 .

突然把他一个人留下是绝对不行的。

[ðiːz] [buːn] [kəm'pænjənz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] . " [fɔːr]
These boon companions will satisfy him for the nonce . " 4
这些 恩惠 同伴 将要 满足 他 为了 这 nonce . " 4

这些好伙伴暂时能让他满意。“4

[ðɪs] [sed] , [ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ðə; ði] [θred] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['spɪnd(ə)l][wʌns] ,
This said , she twists the thread around his ugly spindle once ,
这 说 , 她 曲折 这 线 大约 他的 丑陋的 主轴 一次 ,

说完,她将线绕着他那丑陋的纺锤缠了一圈。

[snæps] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] [dʌns] .
Snaps off the last bit of the life of that Imperial dunce .
快照 离开 这 最后的 少量 的 这 生活 的 那 帝国 笨蛋 .

夺走了那个帝国蠢货的最后一点生命。

[bʌt; bət] ['lækɪsɪs] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ɐd'ɔːnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ['niːtli] [baʊnd] ,
But Lachesis , her hair adorned , her tresses neatly bound ,
但 拉刻西斯 , 她 头发 装饰 , 她 头发 整齐地 边界 ,

但拉刻西斯,她的头发装饰华丽,发髻整齐地束起,

[pai'eriən]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒks] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɪð] ['gɑːləndz] [kraʊnd] ,
Pierian laurel on her locks , her brows with garlands crowned ,
皮埃里安 月桂树 在 她 锁 , 她 眉毛 和 花环 加冕 ,

她发间佩戴着皮埃里亚月桂花冠,眉间戴着花环,

[plʌk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['snəʊi] [wʊl] [njuː] [θredz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Plucks me from out the snowy wool new threads as white as snow ,
摘取 我 从 出去 这 下雪的 羊毛 新的 线程 作为 白色的 作为 雪 ,

它从雪白的羊毛中把我拽出来,换上像雪一样洁白的新线。

[wɪtʃ] ['hændld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Which handled with a happy touch change colour as they go ,
哪个 处理 和 一个 快乐的 触碰 改变 颜色 作为 他们 去 ,

它们触感轻柔,颜色也会随之变化,

[nɒt] ['kɒmən] [wʊl] , [bʌt; bət]['gəʊldən]['waɪə(r)] ; [ðə; ði] ['sɪstəz] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] ,
Not common wool , but golden wire ; the Sisters wondering gaze ,
不是 常见的 羊毛 , 但 金的 金属丝 ; 这 姐妹 好奇 目光 ,

不是普通的羊毛,而是金丝;姐妹俩疑惑的目光,

[æz; əz][eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ][ðə; ði] ['prɪti] [θred] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] .
As age by age the pretty thread runs down the golden days .
作为 年龄 经过 年龄 这 漂亮的 线 跑步 向下 这 金的 天 .

随着岁月流逝,那美丽的丝线也流淌在金色的岁月里。

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] [ðeɪ] [spɪn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['fliːsɪz] [pʊl] ;

World without end they spin away , the happy fleeces pull ;

世界 没有 结尾 他们 旋转 离开 , 这 快乐的 羊毛 拉 ;

无尽的世界在他们旋转，快乐的羊毛被拉扯着；

[wɒt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʊl] !

What joy they take to fill their hands with that delightful wool !

什么 喜悦 他们 拿 到 充满 他们的 双手 和 那 愉快 羊毛 !

他们多么高兴能把手里装满那令人愉悦的羊毛！

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tɑːsk] [pəf'ɔːmz] [ɪt'self] : [nəʊ] [tɔɪl] [ðə; ði] ['spinəz] [nəʊ] :

Indeed , the task performs itself : no toil the spinners know :

的确 , 这 任务 表演 本身 : 不 辛劳 这 旋转器 知道 :

事实上，这项工作完全自动完成：纺纱工无需付出任何劳动：

[daʊn] [drɒps] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [θred] [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)lz] [gəʊ] ;

Down drops the soft and silken thread as round the spindles go ;

向下 滴 这 柔软的 和 丝 线 作为 圆形的 这 纺锤 去 ;

随着纺锤转动，柔软丝线缓缓落下；

['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - [j'iəz] , [nɒt] ['nɛstərz] [laɪf] [səʊ] [lɒŋ] .

Fewer than these are Tithon's years , not Nestor's life so long .

更少 比 这些 是 - 年 , 不是 内斯特的 生活 所以 长的 .

比这少的是提顿的寿命，而不是涅斯托尔漫长的一生。

['fiːbəs] [ɪz] ['prez(ə)nt] : [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] ;

Phoebus is present : glad he is to sing a merry song ;

福玻斯 是 展示 : 高兴的 他 是 到 唱歌 一个 欢乐 歌曲 ;

太阳神菲比斯在场：他很高兴能唱一首欢快的歌；

[naʊ] [helps] [ðə; ði] [wɜːk] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːp] [dʌθ] [pleɪ] ;

Now helps the work , now full of hope upon the harp doth play ;

现在 帮助 这 工作 , 现在 满的 的 希望 之上 这 竖琴 确实 玩 ;

现在帮助了工作，现在充满希望地弹奏着竖琴；

[ðə; ði] ['sɪstəz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [tʃɑːms] [ðeə(r)] [tɔɪl] [ə'weɪ] .

The Sisters listen to the song that charms their toil away .

这 姐妹 听 到 这 歌曲 那 魅力 他们的 辛劳 离开 .

姐妹们聆听着那首让她们忘却辛劳的歌声。

[ðeɪ] [preɪz] [ðeə(r)] ['brʌðərz] ['melədiz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)lz] [rʌn] ,

They praise their brother's melodies , and still the spindles run ,

他们 称赞 他们的 兄弟 旋律 , 和 仍然 这 纺锤 跑步 ,

他们赞美兄弟的旋律，纺锤依然转动。

[tɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mænz] [ə'lɔtid] [spæn] [ðə; ði] ['bɪzi] [hændz] [hæv; həv] [spʌn] .

Till more than man's allotted span the busy hands have spun .

直到 更多的 比 男人的 分配 跨度 这 忙碌的 双手 有 旋转 .

忙碌的双手纺纱的时间远远超过了人类的寿命。

[ðen] ['fiːbəs] [sez] , " [əʊ] ['sɪstə(r)] [feɪts] !

Then Phoebus says , " O sister Fates !

然后 福玻斯 说道 , " 哦 姐姐 命运 !

然后福玻斯说：“哦，命运女神们！

[ai] [preɪ] [teɪk] [nʌn] [ə'weɪ] ,

I pray take none away ,

我 祈祷 拿 没有任何 离开 ,

我祈祷不要带走任何人，

[bʌt; bət] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [wʌn] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] [deɪ] .

But suffer this one life to be longer than mortal day .

但 遭受 这 一 生活 到 是 更长 比 凡人 天 .

但愿此生比凡人的一天更长久。

[laɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [greɪs] , [laɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Like me in face and lovely grace , like me in voice and song ,
喜欢 我 在 脸 和 迷人的 优雅 , 喜欢 我 在 嗓音 和 歌曲 ,

容貌和我一样，气质优美；嗓音和歌喉也和我一样。

[hiːl] [bɪd][ðə; ði] [lɔːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spiːk] [aʊt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌm] [səʊ] [lɒŋ] ,
He'll bid the laws at length speak out that have been dumb so long ,
地狱 出价 这 法律 在 长度 说话 出去 那 有 到过 哑的 所以 长的 ,

他将要求那些长期以来一直愚昧无知的法律最终发出声音。

[wɪl] [gɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈwɪəri] [wɜːld] [jˈiəz] [ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [braɪt] .
Will give unto the weary world years prosperous and bright .
将要 给 到 这 厌倦 世界 年 繁荣 和 明亮的 .

给疲惫的世界带来繁荣光明的岁月。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪstɑː] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [ˈskætə] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Like as the daystar from on high scatters the stars of night ,
喜欢 作为 这 晨星 从 在 高的 散布 这 明星 的 夜晚 ,

就像高空中的晨星驱散了夜空中的繁星一样，

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] , [klɪə(r)] [ˈhespə] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [lait] ,
As , when the stars return again , clear Hesper brings his light ,
作为 , 什么时候 这 明星 返回 再次 , 清除 赫斯珀 带来 他的 光 ,

当群星再次回归之时，明亮的赫斯珀尔带来他的光芒。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌdi] [dɔːn] [draɪvz] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] ,
Or as the ruddy dawn drives out the dark , and brings the day ,
或者 作为 这 红润 黎明 驱动 出去 这 黑暗的 , 和 带来 这 天 ,

或者，就像黎明驱散黑暗，迎来白昼一样，

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [spiːdz] [əˈlɒŋ] [ɪts] [wei]
As the bright sun looks on the world , and speeds along its way
作为 这 明亮的 太阳 看起来 在 这 世界 , 和 速度 沿着 它是 方式

当明亮的太阳照耀着世界，并沿着它的轨迹飞驰而去。

[hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ][kɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈgeɪts] : [səʊ] [ˈsiːzə(r)] [dʌθ] [əˈraɪz] ,
His rising car from morning's gates : so Caesar doth arise ,
他的 上升 车 从 早晨 大门 : 所以 凯撒 确实 出现 ,

他的战车从晨曦之门升起：凯撒也如此升起。

[səʊ][ˈnɪərəʊ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [rəʊm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [aɪz] ,
So Nero shows his face to Rome before the people's eyes ,
所以 尼禄 演出 他的 脸 到 罗马 前 这 人们的 眼睛 ,

于是，尼禄在罗马人民眼前露面。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [i'ljuːmin] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,
His bright and shining countenance illumines all the air ,
他的 明亮的 和 灼灼 面容 照亮 全部 这 空气 ,

他那光彩照人的面容照亮了整个天空。

[waɪl] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈgreɪsf(ə)l] [nek] [fɔːl] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][heə(r)] .
While down upon his graceful neck fall rippling waves of hair .
尽管 向下 之上 他的 优美 脖子 落下 涟漪 波浪 的 头发 .

一头秀发如波浪般垂落在他优美的颈项上。

" [ðʌs] [əˈpɒləʊ] .
" Thus Apollo .
" 因此 阿波罗 .

“因此，阿波罗。”

[bʌt; bət] [ˈlækɪsɪs] , [kwaɪt][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]
But Lachesis , quite as ready to cast a
但 拉刻西斯 , 相当 作为 准备好 到 投掷 一个

但拉刻西斯也随时准备投掷……

['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [spɪnz] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
favourable eye on a handsome man , spins away by the
有利 眼睛 在 一个 英俊的 男人 , 旋转 离开 经过 这

一双慧眼看中了一位英俊的男子，转身离去......

['hændfʊl] , [ænd; ənd] [bi'stəu] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'pɒn]['nɪərəʊ] [aʊt]
handful , and bestows years and years upon Nero out
少数 , 和 授予 年 和 年 之上 尼禄 出去

寥寥数语，却让尼禄度过了漫长的岁月。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] .
of her own pocket .
的 她 自己的 口袋 .

自掏腰包。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdiəs] , [ðeɪ] [tel] ['evribɒdi]
As for Claudius , they tell everybody
作为 为了 克劳狄乌斯 , 他们 告诉 大家

至于克劳狄乌斯，他们都告诉了所有人。

[tuː; tə] [spiːd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
to speed him on his way
到 速度 他 在 他的 方式

加快他的行程

[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒləm] ['lɪtəni] .
With cries of joy and solemn litany .
和 哭泣 的 喜悦 和 庄严 连祷 .

伴随着欢呼声和庄严的祷文。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
At once he bubbled up the ghost ,
在 一次 他 冒泡 向上 这 鬼 ,

他立刻唤起了幽灵，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
and there was an end to that shadow of a life .
和 那里 曾是 一个 结尾 到 那 阴影 的 一个 生活 .

就这样，那段黯淡的人生结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [kə'miːdiːənz] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
He was listening to a troupe of comedians when he died ,
他 曾是 聆听 到 一个 剧团 的 喜剧演员 什么时候 他 死亡 ,

他去世时正在听一群喜剧演员表演。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [ðəʊz] ['dʒentri] .
so you see I have reason to fear those gentry .
所以 你 看 我 有 原因 到 害怕 那些 绅 .

所以你看，我有理由害怕那些贵族。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] .
The last words he was heard to speak in this world were these .
这 最后的 字 他 曾是 听到 到 说话 在 这 世界 是 这些 .

他在这个世界上说的最后一句话是这些。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð] [ðæt] [end][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [tɔːkt] ['iːzɪɪst] ,
When he had made a great noise with that end of him which talked easiest ,
什么时候 他 有 制成 一个 伟大的 噪音 和 那 结尾 的 他 哪个 谈话 最容易 ,

当他用他身体上最容易说话的那一端发出很大的声响时，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] [dɪə(r)] ,
he cried out , " Oh dear ,
他 哭 出去 , " 哦 亲爱的 ,

他喊道：“哦，天哪！”

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I think I have made a mess of myself .
我 思考 我 有 制成 一个 混乱 的 我 .

我觉得我把自己搞砸了。

" ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
" Whether he did or no , I cannot say ,
" 无论 他 做过 或者 不 , 我 不能 说 ,

“他是否做了，我无法断定。”

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . [faɪv]
but certain it is he always did make a mess of everything . 5
但 肯定 它 是 他 总是 做过 制作 一个 混乱 的 一切 . 5

但可以肯定的是，他总是把事情搞砸。5

[wɒt] ['hæpənd] [nekst][ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [tel] ,
What happened next on earth it is mere waste of time to tell ,
什么 发生 下一个 在 地球 它 是 仅仅 浪费 的 时间 到 告诉 ,

接下来发生在地球上的事，实在是无从赘述。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,
for you know it all well enough ,
为了 你 知道 它 全部 出色地 足够的 ,

因为你对此心知肚明。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['pʌblɪk]
and there is no fear of your ever forgetting the impression which that public
和 那里 是 不 害怕 的 你的 曾经 遗忘 这 印象 哪个 那 民众
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [meɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
rejoicing made on your memory .
欢欣鼓舞 制成 在 你的 记忆 .

你也不必担心会忘记那次公众欢庆给你留下的深刻印象。

[nəʊ][wʌn] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] .
No one forgets his own happiness .
不 一 忘记了 他的 自己的 幸福 .

没有人会忘记自己的幸福。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [pliːz] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ]
What happened in heaven you shall hear : for proof please apply to my
什么 发生 在 天堂 你 将 听到 : 为了 证明 请 申请 到 我的
[ɪn'fɔːmənt] .
informant .
线人 .

你将听到天堂里发生的一切：欲知证据，请联系我的线人。

[wɜːd] ['kɒmz] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][mæn] [wel] [set] [ʌp] ,
Word comes to Jupiter that a stranger had arrived , a man well set up ,
单词 来 到 木星 那 一个 陌生人 有 到达的 , 一个 男人 出色地 放 向上 ,

朱庇特收到消息，说有个陌生人到了，此人准备充分。

['prɪti] [greɪ] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz]
pretty grey ; he seemed to be threatening something , for he wagged his
漂亮的 灰色的 ; 他 似乎 到 是 威胁 某物 , 为了 他 摇晃 他的
[hed] ['siːsləsli] ;
head ceaselessly ;
头 不停地 ;

毛色灰白；他似乎在威胁什么，因为他不停地摇头；

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .
he dragged the right foot .
他 拖拽 这 正确的 脚 .

他拖着右脚。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ; [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
They asked him what nation he was of ; he answered something in a
他们 问 他 什么 国家 他 曾是 的 ; 他 回答 某物 在 一个
[kən'fjuːzd] ['mʌmblɪŋ] [vɔɪs] :
confused mumbling voice :
使困惑 喃喃自语 嗓音 :

他们问他是什么国家的；他含糊不清地回答了几句：

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
his language they did not understand .
他的 语言 他们 做过 不是 理解 .

他们听不懂他的语言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [griːk] [ænd; ənd] [nəʊ] ['rəʊmən] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊn] [reɪs] .
He was no Greek and no Roman , nor of any known race .
他 曾是 不 希腊语 和 不 罗马 , 也不 的 任何 已知 种族 .

他既不是希腊人，也不是罗马人，也不是任何已知种族的人。

[ɒn] [ðɪs] ['dʒuːpɪtə(r)] [bɪdz] ['hɜːkjəliːz] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['kʌntri] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ;
On this Jupiter bids Hercules go and find out what country he comes from ;
在 这 木星 出价 赫拉克勒斯 去 和 寻找 出去 什么 国家 他 来 从 ;

于是朱庇特命令赫拉克勒斯去打听他来自哪个国家；

[juː; jʊ] [siː] ['hɜːkjəliːz] [hæd; həd] ['trævld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
you see Hercules had travelled over the whole world ,
你 看 赫拉克勒斯 有 旅行 超过 这 所有的 世界 ,

你看，赫拉克勒斯游历了整个世界。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and might be expected to know all the nations in it .
和 可能 是 预期的 到 知道 全部 这 国家 在 它 .

人们可能会期望他了解其中的所有国家。

[bʌt; bət] ['hɜːkjəliːz] , [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [hiː; hi] [gɒt] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] ,
But Hercules , the first glimpse he got , was really much taken aback ,
但 赫拉克勒斯 , 这 第一的 一瞥 他 得到 , 曾是 真的 很多 已采取 背 ,

但赫拉克勒斯第一眼看到时，着实吓了一跳。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ;
although not all the monsters in the world could frighten him ;
虽然 不是 全部 这 怪物 在 这 世界 可以 吓唬 他 ;

虽然世界上所有的怪物都吓不倒他；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪð] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪt] ,
when he saw this new kind of object , with its extraordinary gait ,
什么时候 他 锯 这 新的 种类 的 目的 , 和 它是 非凡的 步态 ,

当他看到这种新型物体及其非凡的步态时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [nəʊ] [tə'restriəl] [biːst] ,
and the voice of no terrestrial beast ,
和 这 嗓音 的 不 陆地 兽 ,

以及任何陆地野兽的声音，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [li'vaiəθən] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [hɔːs] [ænd; ənd]
but such as you might hear in the leviathans of the deep , hoarse and
但 这样的 作为 你 可能 听到 在 这 利维坦 的 这 深的 , 嘶哑 和
[ˌɪnɑː'tɪkjələt] ,
inarticulate ,
不善言辞 ,

但就像你在深海巨兽身上听到的那样，嘶哑而含糊不清，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] ['leɪbə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] .
he thought his thirteenth labour had come upon him .
他 想法 他的 第十三 劳动 有 来 之上 他 .

他觉得自己的第十三次劳作已经来临。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .
When he looked closer , the thing seemed to be a kind of man .
什么时候 他 看起来 更近 , 这 事物 似乎 到 是 一个 种类 的 男人 .

他仔细一看，那东西似乎是一种人形生物。

[ʌp] [hiː; hi] [gəʊz] , [ðen] , [ænd; ənd] [sez] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [griːk] [faindz] ['rediɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] :
Up he goes , then , and says what your Greek finds readiest to his tongue :
向上 他 去 , 然后 , 和 说道 什么 你的 希腊语 发现 准备就绪 到 他的 舌头 :

于是他站起来，用你那希腊语能想到的最顺口的话说道：

[ˌəʊ 'diː] . [ai] , -
Od . i , 17
奇数 . 我 , -

奇数 i，17

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ?
" Who art thou , and what thy people ?
" WHO 艺术 你 , 和 什么 你的 人们 ?

"你是谁？你的人民是什么？"

[huː] [ðaɪ]['peərənts] , [weə(r)] [ðaɪ] [həʊm] ?
Who thy parents , where thy home ?
WHO 你的 父母 , 在哪里 你的 家 ?

你的父母是谁？你的家乡在哪里？

" ['klɔːdiəs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['lɪtərəri] [men] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" Claudius was delighted to find literary men up there ,
" 克劳狄乌斯 曾是 高兴极了 到 寻找 文学 男人 向上 那里 ,

克劳狄乌斯很高兴在那里发现了文人墨客。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
and began to hope there might be some corner for his own historical
和 开始 到 希望 那里 可能 是 一些 角落 为了 他的 自己的 历史
[wɜːks] .
works .
作品 .

他开始希望自己的历史著作能有个发表的角落。

[səʊ][hiː; hi][kæps][hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][həʊ'merɪk] [vɜːs] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːzə(r)] :
So he caps him with another Homeric verse , explaining that he was Caesar :
所以 他 帽子 他 和 其他 荷马史诗 诗 , 解释 那 他 曾是 凯撒 :

于是他又引用了一首荷马史诗，解释说他就是凯撒：

[ˌəʊ 'diː] . [ɪks] , -
Od . ix , 39
奇数 . 九 , -

第九章，第39页

" ['briːzɪz] [wɑːft, wɔft, wæft][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['iliən]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sɪ'koʊniən][lænd] .

" Breezes wafted me from Ilion unto the Ciconian land .

" 微风 飘散 我 从 伊利昂 到 这 西康尼安 土地 .

“微风将我从伊利昂吹到了西科尼亚的土地上。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [vɜːs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [truː] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [həʊ'merɪk] :

" But the next verse was more true , and no less Homeric :

" 但 这 下一个 诗 曾是 更多的 真的 , 和 不 较少的 荷马史诗 :

但下一节诗句更加真实，也同样具有荷马史诗般的恢弘气势：

" ['ðɪðə(r)] [kʌm] , [ai] [sækt] [ə; eɪ] ['sɪti] , [sluː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evri] [wʌn] . " [sɪks]

" Thither come , I sacked a city , slew the people every one . " 6

" 那里 来 , 我 被解雇 一个 城市 , 一万 这 人们 每一个 一 . " 6

“我到那里去，攻陷了一座城，把城里的人全都杀光了。”6

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['hɜːkjəliːz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [mə'leəriə][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

He would have taken in poor simple Hercules , but that Our Lady of Malaria was there ,

他 会 有 已采取 在 贫穷的 简单的 赫拉克勒斯 , 但 那 我们的 女士 的 疟疾 曾是 那里 ,

他本想收留可怜的赫拉克勒斯，但疟疾圣母在那里。

[huː] [left] [hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] :

who left her temple and came alone with him :

WHO 左边 她 寺庙 和 来了 独自的 和 他 :

她离开了寺庙，独自一人跟他来了：

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [rəʊm] .

all the other gods he had left at Rome .

全部 这 其他 神 他 有 左边 在 罗马 .

他留在罗马的所有其他神明。

[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['fɛloʊz] [teɪl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪz] .

Quoth she , " The fellow's tale is nothing but lies .

引用 她 , " 这 同伴们 故事 是 没有什么 但 谎言 .

她说道：“那家伙说的全是谎言。”

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['liːɒŋ] .

I have lived with him all these years , and I tell you , he was born at Lyons .

我 有 居住地 和 他 全部 这些 年 , 和 我 告诉 你 , 他 曾是 出生 在 莱昂斯 .

这些年来我一直和他生活在一起，我可以告诉你，他出生在里昂。

[juː; jʊ][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv]['mɑːkəs] [[θriː]] .

You behold a fellow - burgess of Marcus [3] .

你 看哪 一个 同伴 - 伯吉斯 的 马库斯 [3] .

你眼前这位是马库斯的同乡[3]。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['maɪlstəʊn] [frɒm; frəm] [vi'ɛn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɔːl] .

As I say , he was born at the sixteenth milestone from Vienne , a native Gaul .

作为 我 说 , 他 曾是 出生 在 这 第十六 里程碑 从 维埃纳 , 一个 本国的 高卢 .

正如我所说，他十六岁时出生于维埃纳，是高卢人。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [rəʊm] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [gɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

So of course he took Rome , as a good Gaul ought to do .

所以 的 课程 他 采取 罗马 , 作为 一个 好的 高卢 应该 到 做 .

所以他当然攻占了罗马，这不愧是一个优秀的高卢人该做的。

[ai] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪn] ['liːɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
I pledge you my word that in Lyons he was born ,
我 保证 你 我的 单词 那 在 莱昂斯 他 曾是 出生 ，

我向你保证，他出生在里昂。

[weə(r)] - [[fɔːr]] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .
where Licinus [4] was king so many years .
在哪里 - [4] 曾是 国王 所以 许多 年 .

利西努斯[4]统治了很多年。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][mɔː(r)] [rəʊdz] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [ðæt] [plaɪz] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,
But you that have trudged over more roads than any muleteer that plies for hire ,
但 你 那 有 艰难跋涉 超过 更多的 道路 比 任何 骡夫 那 层 为了 聘请 ，

但是，你走过的道路比任何一个靠赶骡子为生的雇工都多，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,
you must have come across the people of Lyons ,
你 必须 有 来 穿过 这 人们 的 莱昂斯 ，

你一定接触过里昂人吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm] ['zænθəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊn] .
and you must know that it is a far cry from Xanthus to the Rhone .
和 你 必须 知道 那 它 是 一个 远的 哭 从 黄花菜 到 这 罗纳河 .

你必须知道，桑图斯和罗纳河谷之间有着天壤之别。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['klɔːdiəs] [fleəd] [ʌp] ,
" At this point Claudius flared up ,
" 在 这 观点 克劳狄乌斯 喇叭口 向上 ，

“这时克劳狄乌斯勃然大怒，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɪð] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [graʊl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
and expressed his wrath with as big a growl as he could manage .
和 表达 他的 愤怒 和 作为 大的 一个 咆哮 作为 他 可以 管理 .

他发出了一声尽可能大的咆哮，表达了他的愤怒。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] ; [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
What he said nobody understood ; as a matter of fact ,
什么 他 说 无人 理解 ； 作为 一个 事情 的 事实 ，

他说的话没人听懂；事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [maɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['fiːvə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
he was ordering my lady of Fever to be taken away ,
他 曾是 订购 我的 女士 的 发烧 到 是 已采取 离开 ，

他命令将我那患热病的夫人带走，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
and making that sign with his trembling hand (which was always steady enough for that ,
和 制作 那 符号 和 他的 发抖 手 (哪个 曾是 总是 稳定的 足够的 为了 那 ，

然后他用颤抖的手比划着那个手势（他的手通常都很稳，能做到这一点），

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els]) [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [men] .
if for nothing else) by which he used to decapitate men .
如果 为了 没有什么 别的) 经过 哪个 他 用过的 到 杀头 男人 .

即使没有其他原因，他过去也用这种方法斩首男人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɒpt] [ɒf] .
He had ordered her head to be chopped off .
他 有 订购 她 头 到 是 切碎 离开 .

他下令砍下她的头颅。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['nəʊtɪs][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['friːdmən] . ['sɛvən]
For all the notice the others took of him , they might have been his own freedmen . 7
为了 全部 这 注意 这 其他的 采取 的 他 , 他们 可能 有 到过 他的 自己的 自由人 . 7

尽管其他人对他十分关注，但他们或许都是他自己解放的奴隶。[7]

[ðen] ['hɜːkjəliːz] [sed] , " [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɒp] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] .
Then Hercules said , " You just listen to me , and stop playing the fool .
然后 赫拉克勒斯 说 , " 你 只是 听 到 我 , 和 停止 玩耍 这 傻子 .

然后赫拉克勒斯说：“你听我的，别再装傻了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [maɪs] ['nɪb(ə)l]['aɪən] [[faɪv]] .
You have come to the place where the mice nibble iron [5] .
你 有 来 到 这 地方 在哪里 这 小鼠 蚕食 铁 [5] .

你来到了老鼠啃铁的地方[5]。

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] , [ɔː(r)] [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)][kwip][ænd; ənd] ['kwiditi] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Out with the truth , and look sharp , or I'll knock your quips and quiddities out of you .
出去 和 这 真相 , 和 看 锋利的 , 或者 患病的 敲 你的 俏皮话 和 本质 出去 的 你 .

说出真相，打起精神来，否则我就把你那些俏皮话和虚伪的言论都打掉。

" [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l] ,
" Then to make himself all the more awful ,
" 然后 到 制作 他自己 全部 这 更多的 可怕 ,

“然后，为了让自己显得更加可怕，

[hiː; hi] [straɪks] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['trædʒɪk] [veɪn] :
he strikes an attitude and proceeds in his most tragic vein :
他 罢工 一个 态度 和 收益 在 他的 最多 悲惨 静脉 :

他摆出一副姿态，并以他最悲剧的方式继续下去：

" [dɪ'kleə(r)] [wɪð] [spiːd] [wɒt] [spɒt] [juː; jʊ] [kleɪm] [baɪ] [bɜːθ] .
" Declare with speed what spot you claim by birth .
" 宣布 和 速度 什么 点 你 宣称 经过 出生 .

“迅速表明你与生俱来的地位。”

[ɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [klʌb] [fɔːl] ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] !
Or with this club fall stricken to the earth !
或者 和 这 俱乐部 落下 受打击的 到 这 地球 !

或者用这根棍棒击倒在地！

[ðɪs] [klʌb] [hæθ] ['ɒftˌtaɪmz] ['slɔːtəd] ['hɔːti] [kɪŋz] !
This club hath ofttimes slaughtered haughty kings !
这 俱乐部 有 经常 屠杀 傲慢 国王 !

这个俱乐部曾多次屠戮傲慢的国王！

[waɪ] ['mʌmb(ə)l][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] ?
Why mumble unintelligible things ?
为什么 咕哝 无法理解 事物 ?

为什么发出含糊不清的咕哝声？

[wɒt] [lænd] , [wɒt] [traɪb] [prə'djuːst] [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] ?
What land , what tribe produced that shaking head ?
什么 土地 , 什么 部落 生产 那 摇晃 头 ?

那摇头晃脑的头颅，来自何方？来自何方？来自何方？

[dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Declare it !
宣布 它 !

宣布吧！

[ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] [wen] [ai] [sped]
On my journey when I sped
在 我的 旅行 什么时候 我 加速

在我的旅途中，当我加速行驶时

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [kɪŋ] ,
Far to the Kingdom of the triple King ,
远的 到 这 王国 的 这 三倍 国王 ,

远在三王之国，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [he'spɪəriən] [dɪd] [brɪŋ]
And from the Main Hesperian did bring
和 从 这 主要的 赫斯珀里亚 做过 带来

并从主赫斯珀里安河带来了

[ðə; ði] ['gʊdli] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [taʊn] ,
The goodly cattle to the Argive town ,
这 很好 牛 到 这 阿尔吉夫 镇 ,

运往阿尔戈斯镇的优质牛群

[ðeə(r)] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
There I beheld a mountain looking down
那里 我 观看 一个 山 寻找 向下

在那里，我看到一座山俯瞰着大地。

[ə'pɒn] [tuː] ['rɪvəz] : [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [i'spai]
Upon two rivers : this the Sun espies
之上 二 河流 : 这 这 太阳 间谍

两条河流之上：这是太阳所看到的

[raɪt] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [dʌθ] [ə'raɪz] .
Right opposite each day he doth arise .
正确的 对面的 每个 天 他 确实 出现 .

他每天都从这里起床。

[hens] , ['maɪti] [rəʊn] , [ðaɪ] ['ræpɪd] [t'ɒɹənts] [fləʊ] ,
Hence , mighty Rhone , thy rapid torrents flow ,
因此 , 强大的 罗纳河 , 你的 迅速的 种子 流动 ,

因此，雄伟的罗纳河，你奔腾不息的洪流啊！

[ænd; ənd] ['ɑːrɑːr] , [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ,
And Arar , much in doubt which way to go ,
和 arar , 很多 在 怀疑 哪个 方式 到 去 ,

而阿拉尔则犹豫不决，不知该往哪个方向走。

['rɪplz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [wɪð] ['ʃæləʊ] [rəʊl] .
Ripples along the banks with shallow roll .
涟漪 沿着 这 银行 和 浅的 卷 .

岸边泛起浅浅的涟漪。

[seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [lænd] [ðə; ði] [nɜːs] [ðæt] [bred] [ðaɪ] [səʊl] ?
Say , is this land the nurse that bred thy soul ?
说 , 是 这 土地 这 护士 那 繁殖 你的 灵魂 ?

请问，这片土地是否就是孕育你灵魂的摇篮？

" [ðiːz] [laɪnz] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] .
" These lines he delivered with much spirit and a bold front .
" 这些 线条 他 发表 和 很多 精神 和 一个 大胆的 正面 .

“他以饱满的热情和大胆的姿态说出了这些话。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
All the same , he was not quite master of his wits ,
全部 这 相同的 , 他 曾是 不是 相当 掌握 的 他的 智慧 ,

尽管如此，他还是不太能掌控自己的智力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fuːl] .
and had some fear of a blow from the fool .
和 有 一些 害怕 的 一个 吹 从 这 傻子 .

他有些害怕被那个傻瓜打一拳。

['klɔːdiəs] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Claudius , seeing a mighty man before him ,
克劳狄乌斯 , 看到 一个 强大的 男人 前 他 ,

克劳狄乌斯看见眼前是一位威武雄壮的人物，

[sɔː] [θɪŋz] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]
saw things looked serious and understood that here he had not quite the same
锯 事物 看起来 严肃的 和 理解 那 这里 他 有 不是 相当 这 相同的
['priː] - ['emɪnəns] [æz; əz] [æt; ət] [rəʊm] ,
pre - eminence as at Rome ,
预 - 卓越 作为 在 罗马 ,

他看出情况十分严峻，也明白自己在这里的地位远不如在罗马时那么显赫。

[weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] : [ðə; ði] ['gælɪk] [kɒk] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [məʊst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
where no one was his equal : the Gallic cock was worth most on his own
在哪里 不 一 曾是 他的 平等的 : 这 高卢语 公鸡 曾是 值得 最多 在 他的 自己的
['dʌŋˌhɪl] .
dunghill .
粪堆 .

在那里，没有人能与他匹敌：高卢雄鸡在他自己的粪堆里最有价值。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] :
So this is what he was thought to say , as far as could be made out :
所以 这 是 什么 他 曾是 想法 到 说 , 作为 远的 作为 可以 是 制成 出去 :

据推测，他大概是这么说的：

" [ai] [dɪd] [həʊp] , ['hɜːkjəliːz] , ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ,
" I did hope , Hercules , bravest of all the gods ,
" 我 做过 希望 , 赫拉克勒斯 , 最勇敢的 的 全部 这 神 ,

“我确实抱有希望，赫拉克勒斯，众神中最勇敢的神，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] ['vaʊtʃə(r)] ,
that you would take my part with the rest , and if I should need a voucher ,
那 你 会 拿 我的 部分 和 这 休息 , 和 如果 我 应该 需要 一个 代金券 ,

你会和我一起承担我这部分工作，如果我需要代金券的话，

[ai] [ment] [tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] [səʊ] [wel] .
I meant to name you who know me so well .
我 意思是 到 姓名 你 WHO 知道 我 所以 出色地 .

我本想点名表扬你们这些非常了解我的人。

[duː; də] [bʌt; bət] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪnd] ,
Do but call it to mind ,
做 但 称呼 它 到 头脑 ,

但请记住这一点。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['temp(ə)l] [həʊl] [deɪz]
how it was I used to sit in judgment before your temple whole days
如何 它 曾是 我 用过的 到 坐 在 判断 前 你的 寺庙 所有的 天
[tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
together during July and August .
一起 期间 七月 和 八月 .

我记得以前在七八月份，我经常整天坐在你们的圣殿里审判。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mɪzəriz] [ai] [ɪn'djʊəd] [ðeə(r)] , [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [pliːd] [deɪ] [ænd; ənd]
You know what miseries I endured there , in hearing the lawyers plead day and
你 知道 什么 苦难 我 忍受 那里 , 在 听力 这 律师 恳求 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你知道我在那里遭受了多么痛苦，日夜不停地听律师们恳求。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'mʌŋst] [ðiːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['veri] [strɒŋ] ,
If you had fallen amongst these , you may think yourself very strong ,
如果 你 有 倒下 在 这些 , 你 可能 思考 你自己 非常 强的 ,

如果你落入这些人之中，你可能会觉得自己很坚强。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs][ɒv; əv][ɔː'dʒiːæs] :
but you would have found it worse than the sewers of Augeas :
但 你 会 有 成立 它 更糟 比 这 下水道 的 奥吉亚斯 :

但你会发现那里比奥吉亚斯的下水道还要糟糕：

[ai] [dreɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [fɪlθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
I drained out more filth than you did .
我 排水 出去 更多的 污秽 比 你 做过 .

我排出的污秽比你多。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [wɒnt] . . .
But since I want . . .
但 自从 我 想 . . .

但既然我想要......

" ([sʌm; səm]['peɪdʒɪz][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜːkjəliːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd]
" (Some pages have fallen out , in which Hercules must have been persuaded
" (一些 页面 有 倒下 出去 , 在 哪个 赫拉克勒斯 必须 有 到过 被说服
.
.
.

（有些书页脱落了，赫拉克勒斯一定是在其中被说服的。）

[ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] ['hɜːkjəliːz] [telz] [ðem; ðəm]) . [eit]
The gods are now discussing what Hercules tells them) . 8
这 神 是 现在 讨论 什么 赫拉克勒斯 讲述 他们) . 8

众神正在讨论赫拉克勒斯告诉他们的事。8

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] [haʊs] :
" No wonder you have forced your way into the Senate House :
" 不 想知道 你 有 强制 你的 方式 进入 这 参议院 房子 :

难怪你强行进入了参议院：

[nəʊ][bɑːrz][ɔː(r)][bəʊlts][kæn; kən][həʊld] [ə'genst] [juː; jʊ] .
no bars or bolts can hold against you .
不 酒吧 或者 螺栓 能 抓住 反对 你 .

没有任何障碍物或螺栓能阻止你。

['əʊnli][duː; də] [seɪ] [wɒt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][gɒd][juː; jʊ][wɒnt][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
Only do say what species of god you want the fellow to be made .
仅有的 做 说 什么 物种 的 上帝 你 想 这 同伴 到 是 制成 .

你只需要说明你想把这个人塑造成哪种神明。

[æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən][gɒd][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [kɔːz] [nʌn] .
An Epicurean god he cannot be : for they have no troubles and cause none .
一个 伊壁鸠鲁主义者 上帝 他 不能 是 : 为了 他们 有 不 麻烦 和 原因 没有任何 .

他不可能成为伊壁鸠鲁式的神：因为他们既没有烦恼，也不会制造烦恼。

[ə; eɪ]['stəʊɪk] , [ðen] ?
A Stoic , then ?
一个 斯多葛派 , 然后 ?

那么，他是斯多葛主义者吗?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['glɒbjələ(r)] , [æz; əz]['værəʊ] [sez] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'dʒekʃ(ə)n] ?
How can he be globular , as Varro says , without a head or any other projection ?
如何 能 他 是 球形 , 作为 瓦罗 说道 , 没有 一个 头 或者 任何 其他 投影 ?

如瓦罗所说，他怎么可能是球形的，既没有头部也没有其他突起?

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊɪk][gɒd] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] :
There is in him something of the Stoic god , as I can see now :
那里 是 在 他 某物 的 这 斯多葛派 上帝 , 作为 我 能 看 现在 :

我现在看来，他身上确实有几分斯多葛派神祇的特质：

[hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [hɑːt] [nɔː(r)] [hed] .
he has neither heart nor head .
他 有 两者都不 心 也不 头 .

他既没有心也没有脑子。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] [buːn] [frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
Upon my word , if he had asked this boon from Saturn , he would not have got it ,
之上 我的 单词 , 如果 他 有 问 这 恩惠 从 土星 , 他 会 不是 有 得到 它 ,

我敢断言，如果他向土星祈求这个恩惠，他绝对得不到。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] ['sætərnz] [fiːst] [ɔːl] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ə; eɪ]['truːli] [ˌsætə'neɪliən] [prɪns] .
though he kept up Saturn's feast all the year round , a truly Saturnalian prince .
尽管 他 保留 向上 土星的 盛宴 全部 这 年 圆形的 , 一个 真的 土星人 王子 .

虽然他全年都在举行萨图恩的盛宴，但他却是一位名副其实的萨图恩王子。

[ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dʒəʊv] ,
A likely thing he will get it from Jove ,
一个 可能 事物 他 将要 得到 它 从 朱庇特 ,

他很可能会从朱庇特那里得到它。

[huːm] [hiː; hi] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnsest][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɪm] [leɪ] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['saɪləˌnʌs] ,
whom he condemned for incest as far as in him lay : for he killed his son - in - law Silanus ,
谁 他 谴责 为了 乱伦 作为 远的 作为 在 他 躺 : 为了 他 被杀 他的 儿子 - 在 - 法律 西拉努斯 ,

他因乱伦罪谴责他，因为他杀死了自己的女婿西拉努斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['saɪlə,nʌs][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [kɔːld] ['viːnəs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
because Silanus had a sister , a most charming girl , called Venus by all the world ,
因为 西拉努斯 有 一个 姐姐 , 一个 最多 迷人 女孩 , 称为 金星 经过 全部 这 世界 ,

因为西拉诺斯有个妹妹，一个非常迷人的女孩，被世人称为维纳斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːnəʊ] .
and he preferred to call her Juno .
和 他 首选 到 称呼 她 朱诺 .

他更喜欢叫她朱诺。

[waɪ] , [sez] [hiː; hi] , [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ?
Why , says he , I want to know why , his own sister ?
为什么 , 说道 他 , 我 想 到 知道 为什么 , 他的 自己的 姐姐 ?

他说，为什么？我想知道为什么，是他自己的妹妹？

[riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , ['stjuːpɪd] : [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][hɑːf] - [wei] [æt; ət] ['æθənz] , [ðə; ði] [həʊl] [wei] [æt; ət][,ælɪg'zɑːndriə] .
Read your books , stupid : you may go half - way at Athens , the whole way at Alexandria .
读 你的 图书 , 愚蠢的 : 你 可能 去 一半 - 方式 在 雅典 , 这 所有的 方式 在 亚历山大 .

笨蛋，好好读书吧：在雅典你可能走一半路，在亚历山大你可能走完全程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][maɪs] [lɪk] [miːl] [æt; ət] [rəʊm] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Because the mice lick meal at Rome , you say .
因为 这 小鼠 舔 一顿饭 在 罗马 , 你 说 .

你说，因为罗马的老鼠会舔舐食物。

[ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [mend] ['aʊə(r)] ['krʊkɪd] [weɪz] ?
Is this creature to mend our crooked ways ?
是 这 生物 到 修补 我们的 歪 方式 ?

这种生物是为了纠正我们邪恶的生活方式吗?

[wɒt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klɒzɪt] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ;
What goes on in his own closet he knows not ;
什么 去 在 在 他的 自己的 壁橱 他 知道 不是 ;

他对自己衣橱里发生的事情一无所知；

[[sɪks]] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] .
[6] and now he searches the regions of the sky , wants to be a god .
[6] 和 现在 他 搜索 这 地区 的 这 天空 , 想要 到 是 一个 上帝 .

[6] 现在他探索天空的各个角落，想要成为神。

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn]['brɪt(ə)n] ,
Is it not enough that he has a temple in Britain ,
是 它 不是 足够的 那 他 有 一个 寺庙 在 英国 ,

他在英国有一座寺庙难道还不够吗?

[ðæt] ['sævɪdʒɪz] ['wɜːʃɪp] [hɪm][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ,
that savages worship him and pray to him as a god ,
那 野蛮人 崇拜 他 和 祈祷 到 他 作为 一个 上帝 ,

野蛮人崇拜他，把他当作神来敬拜。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fuːl] [['sɛvən]] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ? " [naɪn]
so that they may find a fool [7] to have mercy upon them ? " 9
所以 那 他们 可能 寻找 一个 傻子 [7] 到 有 怜悯 之上 他们 ? " 9

好让他们找到一个傻瓜[7]来怜悯他们吗？“9

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][dʒoʊvz] [hed] ,
At last it came into Jove's head ,
在 最后的 它 来了 进入 朱庇特的 头 ,

最终，朱庇特想到了这一点。

[ðæt] [waɪl] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [dɪ'beɪt] .
that while strangers were in the House it was not lawful to speak or debate .
那 尽管 陌生人 是 在 这 房子 它 曾是 不是 合法的 到 说话 或者 辩论 .

当陌生人在议会中时，发言或辩论是不合法的。

" [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
" My lords and gentlemen , " said he , " I gave you leave to ask questions ,
" 我的 领主们 和 先生们 , " 说 他 , " 我 给予 你 离开 到 问 问题 ,

“各位大人、先生们，”他说，“我允许你们提问，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɑːmjɑːd] [[eit]] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and you have made a regular farmyard [8] of the place .
和 你 有 制成 一个 常规的 农场 [8] 的 这 地方 .

你已经把这个地方变成了一个正规的农场[8]。

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Be so good as to keep the rules of the House .
是 所以 好的 作为 到 保持 这 规则 的 这 房子 .

务必遵守议事规则。

[wɒt] [wɪl] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?
What will this person think of us , whoever he is ?
什么 将要 这 人 思考 的 我们 , 谁 他 是 ?

这个人是谁？他会怎么看待我们？

" [səʊ] ['klɔːdiəs] [wɒz; wəz][led] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)]['dʒeɪnəs] :
" So Claudius was led out , and the first to be asked his opinion was Father Janus :
" 所以 克劳狄乌斯 曾是 引领 出去 , 和 这 第一的 到 是 问 他的 观点 曾是 父亲 雅努斯 :

于是克劳狄乌斯被带了出去，第一个被问及意见的是雅努斯神父：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kɒns(ə)l] [ɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][fɜːst][ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
he had been made consul elect for the afternoon of the next first of July ,
他 有 到过 制成 领事 选 为了 这 下午 的 这 下一个 第一的 的 七月 ,

他已被选为次年7月1日下午就任的领事。

[[naɪn]] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʃruːd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] :
[9] being as shrewd a man as you could find on a summer's day :
[9] 存在 作为 精明 一个 男人 作为 你 可以 寻找 在 一个 夏季 天 :

[9] 是你在夏日里能找到的最精明的人：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [-] .
for he could see , as they say , before and behind [10] .
为了 他 可以 看 , 作为 他们 说 , 前 和 在后面 [-] .

因为他能像人们所说的那样，看到前面和后面[10]。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [hə'ræŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] ,
He made an eloquent harangue , because his life was passed in the forum ,
他 制成 一个 雄辩 长篇大论 , 因为 他的 生活 曾是 通过了 在 这 论坛 ,

他发表了一篇慷慨激昂的演说，因为他的一生都在论坛上度过。

[bʌt; bət] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊtəri][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] .
but too fast for the notary to take down .
但 也 快速地 为了 这 公证人 到 拿 向下 .

但速度太快，公证员来不及记录。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [gɪv] [nəʊ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That is why I give no full report of it ,
那 是 为什么 我 给 不 满的 报告 的 它 ,

这就是我没有提供完整报告的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] .
for I don't want to change the words he used .
为了 我 不 想 到 改变 这 字 他 用过的 .

因为我不想改变他用过的词语。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
He said a great deal of the majesty of the gods ,
他 说 一个 伟大的 交易 的 这 威严 的 这 神 ,

他大谈特谈诸神的威严，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['evri] [tɒm] , [dɪk] , [ɔː(r)] ['hæri] .
and how the honour ought not to be given away to every Tom , Dick , or Harry .
和 如何 这 荣誉 应该 不是 到 是 给定 离开 到 每一个 汤姆 , 迪克 , 或者 哈里 .

荣誉不应该随意授予任何人。

" [wʌns] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɒd] ;
" Once , " said he , " it was a great thing to become a god ;
" 一次 , " 说 他 , " 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 变得 一个 上帝 ;

“曾经，”他说，“成为神是一件很棒的事；

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɑːs] .
now you have made it a farce .
现在 你 有 制成 它 一个 闹剧 .

现在你把这件事变成了一场闹剧。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,
Therefore , that you may not think I am speaking against one person instead of the general custom ,
所以 , 那 你 可能 不是 思考 我 是 请讲 反对 一 人 反而 的 这 一般的 风俗 ,

因此，为了避免你们认为我是在针对某个人而不是普遍习俗，

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['gɒdhed] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [iːt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
I propose that from this day forward the godhead be given to none of those who eat the fruits of the earth ,
我 提出 那 从 这 天 向前 这 神格 是 给定 到 没有任何 的 那些 WHO 吃 这 水果 的 这 地球 ,

我提议，从今天起，凡吃地里出产的，都不得拥有神性。

[ɔː(r)] [huːm] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [dʌθ] ['nʌrɪʃ] .
or whom mother earth doth nourish .
或者 谁 母亲 地球 确实 滋养 .

或大地母亲滋养的对象。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [riːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] [meɪd] , [sed] ,
After this bill has been read a third time , whosoever is made , said ,
后 这 账单 有 到过 读 一个 第三 时间 , 无论谁 是 制成 , 说 ,

该法案三读完毕后，无论谁提出，都表示：

[ɔː(r)][pɔː'trei, pəu-][tuː; tə][biː; bi][gɒd] , [ai][vəʊt] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bəʊgɪz] ,
or portrayed to be god , I vote he be delivered over to the bogies ,
或者 描绘 到 是 上帝 , 我 投票 他 是 发表 超过 到 这 转向架 ,

如果把他描绘成神，我投票赞成把他交给魔鬼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['pʌblɪk] [ʃəʊ] [biː; bi] [flɒgd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [njuː] ['glædieɪtəz] .
and at the next public show be flogged with a birch amongst the new gladiators .
和 在 这 下一个 民众 展示 是 鞭打 和 一个 桦木 在 这 新的 角斗士 .

在下一场公开表演中，他将和其他新角斗士一起被桦树枝鞭打。

" [ðə; ði][nekst][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] - , [sʌn] [ɒv; əv]['vaɪkə]['poʊtə] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['kɒns(ə)l] [ɪ'lekt] ,
" The next to be asked was Diespiter , son of Vica Pota , he also being consul elect ,
" 这 下一个 到 是 问 曾是 - , 儿子 的 维卡 土豆 , 他 还 存在 领事 选 ,

“接下来被问及的是维卡·波塔之子迪斯皮特，他也是当选的执政官。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnilendə(r)] ; [baɪ] [ðɪs] [treɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
and a moneylender ; by this trade he made a living ,
和 一个 放债人 ; 经过 这 贸易 他 制成 一个 活的 ,

他还放高利贷；靠这个为生。

[juːst] [tuː; tə] [sel] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .
used to sell rights of citizenship in a small way .
用过的 到 卖 权利 的 国籍 在 一个 小的 方式 .

过去曾以小规模的方式出售公民权。

['hɜːkjəliːz] [trɪps] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɪm] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] [twiːks] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .
Hercules trips me up to him daintily , and tweaks him by the ear .
赫拉克勒斯 旅行 我 向上 到 他 轻柔地 , 和 调整 他 经过 这 耳朵 .

赫拉克勒斯轻巧地绊了我一下，然后捏了捏他的耳朵。

[səʊ][hiː; hi] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
So he uttered his opinion in these words :
所以 他 说出 他的 观点 在 这些 字 :

于是他用以下这些话表达了自己的观点：

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['klɔːdiəs] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɔː'gʌstə] ,
" Inasmuch as the blessed Claudius is akin to the blessed Augustus , and also to the blessed Augusta ,
" 因此 作为 这 蒙福 克劳狄乌斯 是 类似的 到 这 蒙福 奥古斯都 , 和 还 到 这 蒙福 奥古斯塔 ,

“鉴于蒙福的克劳狄乌斯与蒙福的奥古斯都以及蒙福的奥古斯塔有亲缘关系，

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
his grandmother , whom he ordered to be made a goddess ,
他的 祖母 , 谁 他 订购 到 是 制成 一个 女神 ,

他下令将他的祖母奉为女神。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi][fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl]['mɔːt(ə)l] [men] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
and whereas he far surpasses all mortal men in wisdom ,
和 然而 他 远的 超越 全部 凡人 男人 在 智慧 ,

他在智慧上远远超越所有凡人，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm][wʌn]['eɪb(ə)l]
and seeing that it is for the public good that there be some one able
和 看到 那 它 是 为了 这 民众 好的 那 那里 是 一些 一 有能力的
[tuː; tə][dʒɔɪn]['rɑːmjələs][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [bɔɪld] ['tɜːnɪps] ,
to join Romulus in devouring boiled turnips ,
到 加入 罗穆卢斯 在 吞噬 煮沸 萝卜 ,

鉴于有人能和罗穆卢斯一起吃煮萝卜对公众有益，

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] ['blesɪd; blest] ['klɔːdiəs] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] ,
I propose that from this day forth blessed Claudius be a god ,
我 提出 那 从 这 天 前进 蒙福 克劳狄乌斯 是 一个 上帝 ,

我提议从今日起，尊崇圣克劳狄乌斯为神。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɪn][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]
to enjoy that honour with all its appurtenances in as full a degree as any other
到 享受 那 荣誉 和 全部它是 附属物 在 作为 满的 一个 程度 作为 任何 其他
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他得以像以往任何一位获此殊荣者一样，充分享受这份荣誉及其所有附属权益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɑːvɪdz] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] .
and that a note to that effect be added to Ovid's Metamorphoses .
和 那 一个 笔记 到 那 影响 是 额外 到 奥维德的 变态 .

并建议在奥维德的《变形记》中添加一条相关的注释。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['klɔːdiəs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" The meeting was divided , and it looked as though Claudius was to
" 这 会议 曾是 分割 , 和 它 看起来 作为 尽管 克劳狄乌斯 曾是 到
[wɪn][ðə; ði] [deɪ] .
win the day .
赢 这 天 .

“会议气氛紧张，克劳狄乌斯似乎要占上风。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːkjəliːz] [sɔː] [hɪz; ɪz]['aɪən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [trɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [trɒt] [ðeə(r)]
For Hercules saw his iron was in the fire , trotted here and trotted there
为了 赫拉克勒斯 锯 他的 铁 曾是 在 这 火 , 小跑 这里 和 小跑 那里
,
,
,

赫拉克勒斯看到他的铁器在火里，就来回踱步。

['seɪɪŋ] , " [doʊnt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ; [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
saying , " Don't deny me ; I make a point of the matter .
说 , " 不 否定 我 ; 我 制作 一个 观点 的 这 事情 .

他说：“不要否认我的观点；我强调这一点。”

[aɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [laɪk] ; [juː; jʊ][rəʊl][maɪ][lɒg] ,
I'll do as much for you again , when you like ; you roll my log ,
患病的 做 作为 很多 为了 你 再次 , 什么时候 你 喜欢 ; 你 卷 我的 日志 ,

你愿意的时候，我还会为你做同样的事；你帮我卷木头。

[ænd; ənd] [aɪl] [rəʊl] [jɔːz] : [wʌn][hænd] [wɒʃiz] [ə'nʌðə(r)] . " -
and I'll roll yours : one hand washes another . " 10
和 患病的 卷 你的 : 一 手 洗涤 其他 . " -

我来帮你卷：一手洗另一手。”10

[ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɔː'gʌstəs] , [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ]
Then arose the blessed Augustus , when his turn came , and spoke with much
然后 出现 这 蒙福 奥古斯都 , 什么时候 他的 转动 来了 , 和 辐 和 很多
['eləkwəns] [-] .
eloquence [11] .
口才 [-] .

轮到奥古斯都时，这位受人尊敬的奥古斯都站了起来，发表了雄辩的讲话[11]。

" [ai][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I call you to witness , my lords and gentlemen , " said he ,
" 我 称呼 你 到 证人 , 我的 领主们 和 先生们 , " 说 他 ,

“我请各位大人、先生们作证，”他说。

" [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [gɒd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] .
" that since the day I was made a god I have never uttered one word .
" 那 自从 这 天 我 曾是 制成 一个 上帝 我 有 绝不 说出 一 单词 .

“自从我被奉为神明的那天起，我从未说过一句话。”

[ai]['ɔːlweɪz][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .
I always mind my own business .
我 总是 头脑 我的 自己的 商业 .

我从不多管闲事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ɒn][ðə; ði][mɑːsk][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
But now I can keep on the mask no longer ,
但 现在 我 能 保持 在 这 面具 不 更长 ,

但现在我再也不能戴着面具生活了。

[nɔː(r)] [kən'siːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃeɪm] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] .
nor conceal the sorrow which shame makes all the greater .
也不 隐藏 这 悲哀 哪个 耻辱 制作 全部 这 更大的 .

也不要掩饰羞耻感加剧的悲伤。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [meɪd] [piːs] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ?
Is it for this I have made peace by land and sea ?
是 它 为了 这 我 有 制成 和平 经过 土地 和 海 ?

难道我为此缔结了陆海和平吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæv; həv][ai][kɑːm, kɑːlm] [ɪn'testɪn] [w'ɔːz] ?
For this have I calmed intestine wars ?
为了 这 有 我 平静下来 肠 战争 ?

我因此平息了肠道战争吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [leɪd][ə; eɪ][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
For this , laid a firm foundation of law for Rome , adorned it with
为了 这 , 铺设 一个 公司 基础 的 法律 为了 罗马 , 装饰 它 和
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

为此，他为罗马奠定了坚实的法律基础，并用建筑装点了这座城市。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - - [maɪ] [lɔːdz] , [wɜːdz] [feɪl][ˌem 'iː] ;
and all that - - my lords , words fail me ;
和 全部 那 - - 我的 领主们 , 字 失败 我 ;

这一切——诸位大人，我无言以对;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
there are none can rise to the height of my indignation .
那里 是 没有任何 能 上升 到 这 高度 的 我的 愤慨 .

没有一件事能比得上我此刻的愤慨。

[ai][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['mɛsələ] [kɔːr'vaɪnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]
I must borrow that saying of the eloquent Messala Corvinus , I am ashamed
我 必须 借 那 说 的 这 雄辩 梅萨拉 科尔维努斯 ，我 是 羞愧
[ɒv; əv][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [-] .
of my authority [12] .
的 我的 权威 [-] .

我必须借用雄辩的梅萨拉·科尔维努斯的那句名言：我为我的权威感到羞耻[12]。

[ðɪs] [mæn] , [maɪ] [lɔːdz] , [huː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][flai] ,
This man , my lords , who looks as though he could not hurt a fly ,
这 男人 ，我的 领主们 ，WHO 看起来 作为 尽管 他 可以 不是 伤害 一个 飞 ，

诸位大人，这个人看起来好像连只苍蝇都不会伤害，

[juːst] [tuː; tə] [tʃɒp] [ɒf] [hedz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [sɪts] [daʊn] .
used to chop off heads as easily as a dog sits down .
用过的 到 劈 离开 头部 作为 容易地 作为 一个 狗 坐着 向下 .

用来砍头就像狗坐下一样轻松。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] ?
But why should I speak of all those men , and such men ?
但 为什么 应该 我 说话 的 全部 那些 男人 ，和 这样的 男人 ？

但我为什么要谈论所有这些人，以及这样的人呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [dɪ'zɑːstəs] ,
There is no time to lament for public disasters ,
那里 是 不 时间 到 哀叹 为了 民众 灾难 ，

没有时间去哀悼公共灾难，

[wen] [wʌn][hæz; həz][səʊ] ['meni] ['praɪvət] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
when one has so many private sorrows to think of .
什么时候 一 有 所以 许多 私人的 悲伤 到 思考 的 .

当一个人心中有太多不为人知的悲伤时。

[ai] [liːv] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ['əʊnli] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ]['sɪstə(r)] [nəʊz] [nəʊ]
I leave that , therefore , and say only this ; for even if my sister knows no
我 离开 那 ，所以 ，和 说 仅有的 这 ；为了 甚至 如果 我的 姐姐 知道 不
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ，

因此，我不再赘述，只说一点：即使我妹妹不懂希腊语，

[ai][duː; də] : [ðə; ði] [niː] [ɪz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪn] [-] .
I do : The knee is nearer than the shin [13] .
我 做 ：这 膝盖 是 更近 比 这 胫 [-] .

确实如此：膝盖比小腿更近[13]。

[ðɪs] [mæn][juː; jʊ] [siː] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ]
This man you see , who for so many years has been masquerading under my
这 男人 你 看 ，WHO 为了 所以 许多 年 有 到过 伪装 在下面 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ，

你看到的这个人，多年来一直冒用我的名义，

[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [tuː] ['dʒuːljə] , [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv]
has done me the favour of murdering two Julias , great - granddaughters of
有 完毕 我 这 偏爱 的 谋杀 二 朱莉娅 ，伟大的 - 孙女们 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ，

他帮了我一个大忙，谋杀了我的两个曾孙女，名叫茱莉亚。

[wʌn][baɪ][kəʊld] [stiːl] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['grænsʌn] , [el] . ['saɪləˌnʌs] -
one by cold steel and one by starvation ; and one great grandson , L . Silanus -
一 经过 寒冷的 钢 和 一 经过 饥饿 ; 和 一 伟大的 孙子 , L . 西拉努斯 -
- [siː] , ['dʒuːpɪtə(r)] ,
- see , Jupiter ,
- 看 , 木星 ,

一人死于冷兵器，一人死于饥饿；还有一位曾孙，L. Silanus——参见朱庇特，

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] ([æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
whether he had a case against him (at least it is your own if you will
无论 他 有 一个 案件 反对 他 (在 至少 它 是 你的 自己的 如果 你 将要
[biː; bi][feə(r)] .)
be fair .)
是 公平的 .)

他是否有理由起诉他（至少如果你公平地说，这是你自己的问题）。

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː] , ['blesɪd; blest] ['klɔːdiəs] , [waɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kɪld] , [bəʊθ] [men] [ænd; ənd]
Come tell me , blessed Claudius , why of all those you killed , both men and
来 告诉 我 , 蒙福 克劳狄乌斯 , 为什么 的 全部 那些 你 被杀 , 两个都 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

告诉我，神圣的克劳狄乌斯，你为何要杀害那么多人，无论男女?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɜːst] ,
without a hearing , why you did not hear their side of the case first ,
没有 一个 听力 , 为什么 你 做过 不是 听到 他们的 边 的 这 案件 第一的 ,

未经听证，为何不先听取对方陈述?

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ?
before putting them to death ?
前 推杆 他们 到 死亡 ?

在处死他们之前?

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['kʌstəm] ?
Where do we find that custom ?
在哪里 做 我们 寻找 那 风俗 ?

这种习俗在哪里可以找到?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [ɪn]['hev(ə)n] .
It is not done in heaven .
它 是 不是 完毕 在 天堂 .

这事在天堂里是不会发生的。

[lʊk] [æt; ət]['dʒuːpɪtə(r)] : [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɪŋ] ,
Look at Jupiter : all these years he has been king ,
看 在 木星 : 全部 这些 年 他 有 到过 国王 ,

看看朱庇特：这么多年来他一直是王者，

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [breɪk] ['vʌlkənz] [leg] , -
and never did more than once to break Vulcan's leg , 11
和 绝不 做过 更多的 比 一次 到 休息 瓦肯的 腿 , -

而且从未打断过伏尔甘的腿超过一次，11

['ɪliˌæd] [ai] , - -
Illiad i , 591 '
伊利亚德 我 , - -

《伊利亚特》第一卷，591'

[huːm] ['siːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi][kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , -
Whom seizing by the foot he cast from the threshold of the sky , '
谁 抓住 经过 这 脚 他 投掷 从 这 临界点 的 这 天空 , -

他抓住他的脚，将他从天际的门槛上扔了下去。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [strʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] :

and once he fell in a rage with his wife and strung her up :

和 一次 他 跌倒 在 一个 愤怒 和 他的 妻子 和 串 她 向上 :

他曾因与妻子发生争执而勃然大怒，并将她吊了起来：

[dɪd][hiː; hi][duː; də] ['eni] ['kɪlɪŋ] ?

did he do any killing ?

做过 他 做 任何 杀 ?

他杀过人吗?

[juː; jʊ] [kɪld] [ˌmɛsə'liːnə] , [huːz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ai][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [jɔːz] .

You killed Messalina , whose great - uncle I was no less than yours .

你 被杀 梅萨利纳 , 谁 伟大的 - 叔叔 我 曾是 不 较少的 比 你的 .

你杀死了梅萨利纳，而我正是她的叔祖父，就像我是你的叔祖父一样。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

' I don't know , ' did you say ?

- 我 不 知道 , - 做过 你 说 ?

“我不知道,”你说过吗?

[kɜːs] [juː; jʊ] !

Curse you !

诅咒 你 !

诅咒你!

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] : [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] .

that is just it : not to know was worse than to kill .

那 是 只是 它 : 不是 到 知道 曾是 更糟 比 到 杀 .

正是如此：无知比杀戮更可怕。

[kə'lɪgjələ][hiː; hi] [went] [ɒn] ['pəːsikjuːt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Caligula he went on persecuting even when he was dead .

卡利古拉 他 去 在 迫害 甚至 什么时候 他 曾是 死的 .

卡利古拉死后，他仍然继续迫害他。

[kə'lɪgjələ] ['məːdə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['klɔːdiəs] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [buːt] .

Caligula murdered his father - in - law , Claudius his son - in - law to boot .

卡利古拉 被谋杀 他的 父亲 - 在 - 法律 , 克劳狄乌斯 他的 儿子 - 在 - 法律 到 启动 .

卡利古拉谋杀了他的岳父克劳狄乌斯，还顺便谋杀了他的女婿。

[kə'lɪgjələ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kræsəs] - [sʌn] [kɔːld] [greɪt] ; ['klɔːdiəs] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [bæk] ,

Caligula would not have Crassus ' son called Great ; Claudius gave him his name back ,

卡利古拉 会 不是 有 克拉苏 - 儿子 称为 伟大的 ; 克劳狄乌斯 给予 他 他的 姓名 后退 ,

卡利古拉不愿让克拉苏的儿子被称为“大帝”；克劳狄乌斯后来又把这个名字还给了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and took away his head .

和 采取 离开 他的 头 .

然后砍下了他的头。

[ɪn][wʌn]['fæməli][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] ['kræsəs] , ['mægnəs] , [skrɪboʊniːə] , [ðə; ði] - , - ,

In one family he destroyed Crassus , Magnus , Scribonia , the Tristionias , Assario ,

在 一 家庭 他 损毁 克拉苏 , 马格努斯 , 斯克里博尼亚 , 这 - , - ,

['nəʊb(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

noble though they were ;

高贵 尽管 他们 是 ;

他摧毁了一个家族，包括克拉苏、马格努斯、斯克里博尼亚、特里斯蒂奥尼亚家族和阿萨里奥家族，尽管他们都是贵族；

['kræsəs] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['empərə(r)] .

Crassus indeed such a fool that he might have been emperor .

克拉苏 的确 这样的 一个 傻子 那 他 可能 有 到过 皇帝 .

克拉苏真是个傻瓜，他差点就当上皇帝了。

[ɪz] [ðɪs] [hiː; hi][juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɒd] ?
Is this he you want now to make a god ?
是 这 他 你 想 现在 到 制作 一个 上帝 ?

这就是你们现在想把他捧成神的人吗?

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] !
Look at his body , born under the wrath of heaven !
看 在 他的 身体 , 出生 在下面 这 愤怒 的 天堂 !

看看他的身体，这是在上天的愤怒下诞生的!

[ɪn] [faɪn] , [let] [hɪm] [seɪ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] [-] ['kwɪkli] ,
In fine , let him say the three words [14] quickly ,
在 美好的 , 让 他 说 这 三 字 [-] 迅速地 ,

总之，让他快速说出那三个字[14]，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .
and he may have me for a slave .
和 他 可能 有 我 为了 一个 奴隶 .

他或许会把我当作奴隶。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[huː] [wɪl] ['wɜːʃɪp] [ðɪs] [gɒd] , [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ?
who will worship this god , who will believe in him ?
WHO 将要 崇拜 这 上帝 , WHO 将要 相信 在 他 ?

谁会崇拜这位神，谁会信仰他?

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [gɒdz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][gɒdz] .
While you make gods of such as he , no one will believe you to be gods .
尽管 你 制作 神 的 这样的 作为 他 , 不 一 将要 相信 你 到 是 神 .

当你把他这样的人奉为神明时，没有人会相信你是神。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [maɪ] [lɔːdz] : [ɪf] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnərəbli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
To be brief , my lords : if I have lived honourably among you ,
到 是 简短的 , 我的 领主们 : 如果 我 有 居住地 光荣地 之中 你 ,

长话短说，诸位大人：如果我一直以来都以正直的品格待在你们中间，

[ɪf] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [pleɪn] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['eni] , [ə'vendʒ] [maɪ][rɒŋ, rɔːŋ] .
if I have never given plain speech to any , avenge my wrongs .
如果 我 有 绝不 给定 清楚的 演讲 到 任何 , 报仇 我的 错误 .

如果我从未对任何人直言不讳，那就请为我伸冤。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['məʊʃn] " : [ðen] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
This is my motion " : then he read out his amendment , which he had
这 是 我的 运动 " : 然后 他 读 出去 他的 修正案 , 哪个 他 有

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] :
committed to writing :
坚定的 到 写作 :

这是我的动议)：然后他宣读了他已经写下来的修正案：

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['klɔːdiəs] ['mɜːdə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['æpiəs] ['saɪləˌnʌs]
" Inasmuch as the blessed Claudius murdered his father - in - law Appius Silanus
" 因此 作为 这 蒙福 克劳狄乌斯 被谋杀 他的 父亲 - 在 - 法律 阿皮尤斯 西拉努斯

, [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ,
, his two sons - in - law ,
, 他的 二 儿子们 - 在 - 法律 ,

“鉴于受祝福的克劳狄乌斯谋杀了他的岳父阿庇乌斯·西拉努斯和他的两个女婿，

[pɑːm'piːəs] ['mægnəs][ænd; ənd][el] . ['saɪləˌnʌs] , ['kræsəs] ['fruːdʒiː][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Pompeius Magnus and L . Silanus , Crassus Frugi his daughter's father - in - law ,
庞培 马格努斯 和 L . 西拉努斯 , 克拉苏 弗鲁吉 他的 女儿的 父亲 - 在 - 法律 ,

庞培·马格努斯和L·西拉努斯，他女儿的岳父克拉苏·弗鲁吉，

[æz; əz][laɪk][hɪm][æz; əz] [tuː] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [skrɪboʊniːə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
as like him as two eggs in a basket , Scribonia his daughter's mother - in - law
作为 喜欢 他 作为 二 鸡蛋 在 一个 篮子 , 斯克里博尼亚 他的 女儿的 母亲 - 在 - 法律
,
,
,

斯克里博尼亚，他女儿的婆婆，和他就像一模一样。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˌmɛsə'liːnə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ;
his wife Messalina , and others too numerous to mention ;
他的 妻子 梅萨利纳 , 和 其他的 也 很多的 到 提到 ;

他的妻子梅萨利娜，以及其他许多人，恕不一一列举；

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [strɒŋ] ['meʒəz] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [nəʊ] [dɪ'leɪ]
I propose that strong measures be taken against him , that he be allowed no delay
我 提出 那 强的 措施 是 已采取 反对 他 , 那 他 是 允许 不 延迟
[ɒv; əv]['prəʊses] ,
of process ,
的 过程 ,

我建议对他采取严厉措施，不允许他拖延诉讼程序。

[ðæt] [ɪ'miːdiət] ['sentəns] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn][hɪm] ,
that immediate sentence of banishment be passed on him ,
那 即时 句子 的 流放 是 通过了 在 他 ,

立即判处他流放，

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [di'pɔːt] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [deɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs]
that he be deported from heaven within thirty days , and from Olympus
那 他 是 被驱逐出境 从 天堂 之内 三十 天 , 和 从 奥林匹斯山
[wɪ'ðɪn] ['θɜːti] ['aʊəz] .
within thirty hours .
之内 三十 小时 .

三十天内将他逐出天堂，三十小时内将他逐出奥林匹斯山。

" [ðɪs] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'beɪt] .
" This motion was passed without further debate .
" 这 运动 曾是 通过了 没有 更远 辩论 .

“该动议未经进一步辩论即获通过。”

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [lɒst] : ['mɜːkjəri] [skruːd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [heɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Not a moment was lost : Mercury screwed his neck and haled him to the
不是 一个 片刻 曾是 丢失的 : 汞 螺丝 他的 脖子 和 被洗礼 他 到 这
['ləʊə(r)]['riːdʒənz] ,
lower regions ,
降低 地区 ,

一刻也没有耽搁：墨丘利扭住他的脖子，把他拖到了下层区域。

[tuː; tə] [ðæt] [bʊən] " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [nəʊ]['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnz] .
to that bourne " from which they say no traveller returns .
到 那 伯恩 " 从 哪个 他们 说 不 游客 返回 .

到那个“据说没有旅行者能活着回来”的河湾。

" [-] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['daʊnwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wei] ,
" [15] As they passed downwards along the Sacred Way ,
" [-] 作为 他们 通过了 向下 沿着 这 神圣 方式 ,

[15] 当他们沿着圣道向下行进时，

['mɜːkjəri] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [men] ?
Mercury asked what was that great concourse of men ?
汞 问 什么 曾是 那 伟大的 大厅 的 男人 ?

墨丘利问：那群人是什么?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['klɔːdiəs] - ['fjuːnərəl] ?
could it be Claudius ' funeral ?
可以 它 是 克劳狄乌斯 - 葬礼 ?

难道是克劳狄乌斯的葬礼?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [məʊst] ['gɔːdʒəs] ['spektək(ə)l] , [gɒt] [ʌp] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ,
It was certainly a most gorgeous spectacle , got up regardless of expense ,
它 曾是 当然 一个 最多 华丽的 奇观 , 得到 向上 不管 的 费用 ,

那无疑是一场极其壮观的景象，不惜一切代价也办成了。

[klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɒd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] : ['tuːtl] [ɒv; əv] [fluːts] ,
clear it was that a god was being borne to the grave : tootling of flutes ,
清除 它 曾是 那 一个 上帝 曾是 存在 出生 到 这 严重 : 嘟嘟 的 长笛 ,

很明显，那是神灵被抬往坟墓：笛声悠扬。

['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [æn; ən] [ɪ'mens] [brɑːs] [bænd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
roaring of horns , an immense brass band of all sorts ,
咆哮 的 角 , 一个 巨大 黄铜 乐队 的 全部 排序 ,

号角齐鸣，一支庞大的铜管乐队，各种乐器齐鸣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['klɔːdiəs] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
such a din that even Claudius could hear it .
这样的 一个 din 那 甚至 克劳狄乌斯 可以 听到 它 .

如此喧闹，连克劳狄乌斯都能听到。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði] ['rəʊmən] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [friː] [men] .
Joy and rejoicing on every side , the Roman people walking about like free men .
喜悦 和 欢欣鼓舞 在 每一个 边 , 这 罗马 人们 步行 关于 喜欢 自由的 男人 .

到处都是欢乐和喜悦，罗马人民像自由人一样行走。

['ægəθoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peti,fɔgə, -fɔːg] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] ,
Agatho and a few pettifoggers were weeping for grief ,
阿加索 和 一个 很少 琐碎之徒 是 哭泣 为了 悲伤 ,

阿加索和几个爱斤斤计较的人都在悲痛地哭泣。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and for once in a way they meant it .
和 为了 一次 在 一个 方式 他们 意思是 它 .

而这一次，他们某种程度上是认真的。

[ðə; ði] ['bærɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɑːk] ['kɔːnəs] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The Barristers were crawling out of their dark corners , pale and thin ,
这 大律师 是 爬行 出去 的 他们的 黑暗的 角落 , 苍白 和 薄的 ,

律师们面色苍白，身形消瘦，从阴暗的角落里爬了出来。

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
with hardly a breath in their bodies , as though just coming to life again .
和 几乎 一个 气息 在 他们的 身体 , 作为 尽管 只是 未来 到 生活 再次 .

他们几乎屏住了呼吸，仿佛刚刚苏醒过来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['peti,fɔgə, -fɔ:g] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,
One of them when he saw the pettifoggers putting their heads together ,
一 的 他们 什么时候 他 锯 这 琐碎之徒 推杆 他们的 头部 一起 ,

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðeə(r)] [sæd] [lɒt] ,
and lamenting their sad lot ,
和 哀叹 他们的 伤心 很多 ,

其中一人看到那些斤斤计较的人聚在一起，哀叹自己悲惨的命运时，

[ʌp] ['kɒmz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [sez] : " [dɪd] [nɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st]
up comes he and says : " Did not I tell you the Saturnalia could not last
向上 来 他 和 说道 : " 做过 不是 我 告诉 你 这 农神节 可以 不是 最后的

[fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
for ever ?
为了 曾经 ?

他走上前来说：“我不是告诉过你们，农神节不可能永远持续下去吗？”

" [wen] ['klɔ:diəs] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fju:nərəl] [treɪn] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
" When Claudius saw his own funeral train , he understood that he was dead .
" 什么时候 克劳狄乌斯 锯 他的 自己的 葬礼 火车 , 他 理解 那 他 曾是 死的 .

“当克劳狄乌斯看到自己的送葬队伍时，他就知道自己已经死了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɜ:dʒ] [ɪn] ['ænəpi:st; 'ænəpest] , [wɪð] [mʌtʃ] [mɔp]
For they were chanting his dirge in anapaests , with much mopping
为了 他们 是 吟唱 他的 挽歌 在 anapaests , 和 很多 拖地

[ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] : -
and mouthing : 12
和 嘴巴 : -

因为他们用抑扬格吟唱他的挽歌，伴着大量的拍打和低吟：12

" [pɔ:(r)] [fɔ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [lə'ment] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [dɪ'kleə(r)] ,
" Pour forth your laments , your sorrow declare ,
" 倒 前进 你的 哀叹 , 你的 悲哀 宣布 ,

“倾诉你的哀叹，诉说你的悲伤，

[let] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [gri:f] [raɪz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] :
Let the sounds of grief rise high in the air :
让 这 声音 的 悲伤 上升 高的 在 这 空气 :

让悲伤的哭声响彻云霄：

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ded] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪt] [məʊst] [ki:n] ,
For he that is dead had a wit most keen ,
为了 他 那 是 死的 有 一个 有 最多 敏锐的 ,

因为那位已故之人拥有极其敏锐的智慧，

[wɒz; wəz] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæv; həv] [bi:n] .
Was bravest of all that on earth have been .
曾是 最勇敢的 的 全部 那 在 地球 有 到过 .

他是世上最勇敢的人。

['reɪshɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [swɪft] [fi:t] :
Racehorses are nothing to his swift feet :
赛马 是 没有什么 到 他的 迅速 脚 :

赛马在他迅捷的双脚面前不值一提：

[rɪ'beljəs] ['pɑ:θiən] [hi:; hi] [dɪd] [dɪ'fi:t] ;
Rebellious Parthians he did defeat ;
叛逆的 帕提亚人 他 做过 击败 ;

他击败了叛乱的帕提亚人；

[swɪft] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [hɪz; ɪz] [lait] [ʃɑ:fts] [gəʊ] :
Swift after the Persians his light shafts go :
迅速 后 这 波斯人 他的 光 轴 去 :

波斯人之后，他的光束迅速射向远方：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][fɪt] ['ærəʊ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ,
For he well knew how to fit arrow to bow ,
为了 他 出色地 知道 如何 到 合身 箭 到 弓 ,
因为他深谙如何让箭与弓完美契合。

['swɪftli] [ðə; ði] [straɪpt] [bɑːr'beriənz] [fled] :
Swiftly the striped barbarians fled :
迅速地 这 有条纹的 野蛮人 逃亡 :
条纹蛮族迅速逃窜：

[wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [ded] .
With one little wound he shot them dead .
和 一 小的 伤口 他 射击 他们 死的 .
他只受了一点轻伤，就把他们都击毙了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ,
And the Britons beyond in their unknown seas ,
和 这 英国人 超过 在 他们的 未知 海域 ,
而远在未知海域的英国人，

[bluː] - ['ʃiːldɪd] - [tuː] , [ɔːl] [ðiːz]
Blue - shielded Brigantians too , all these
蓝色的 - 屏蔽 - 也 , 全部 这些
还有那些身披蓝盾的布里甘提亚人，所有这些

[hiː; hi] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz] - [sleɪvz] .
He chained by the neck as the Romans ' slaves .
他 连锁 经过 这 脖子 作为 这 罗马书 - 奴隶 .
他像罗马奴隶一样被锁链拴住脖子。

[hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [tremblɪŋ] [weɪvz]
He spake , and the Ocean with trembling waves
他 说 , 和 这 海洋 和 发抖 波浪
他开口说话，大海波涛震颤。

[ək'septɪd] [ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔː] .
Accepted the axe of the Roman law .
公认 这 斧头 的 这 罗马 法律 .
接受了罗马法律的铁斧。

[əʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] !
O weep for the man !
哦 哭泣 为了 这 男人 !
为他哭泣吧！

[ðɪs] [wɜːld] ['nevə(r)] [sɔː]
This world never saw
这 世界 绝不 锯
这个世界从未见过

[wʌn] ['kwɪkə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [suːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
One quicker a troublesome suit to decide ,
一 更快 一个 麻烦的 套装 到 决定 ,
尽快解决一起棘手的诉讼

[wen] ['əʊnli][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,
When only one part of the case had been tried ,
什么时候 仅有的 一 部分 的 这 案件 有 到过 尝试 ,
当案件只审理了一部分时，

([hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][nɒt][hɪə(r)]['aɪðə(r)][saɪd]) .
(He could do it indeed and not hear either side) .
(他 可以 做 它 的确 和 不是 听到 任何一个 边) .
（他确实可以这样做，而且听不进任何一方的意见）。

[huːl] [naʊ] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] ?
Who'll now sit in judgment the whole year round ?
谁会 现在 坐 在 判断 这 所有的 年 圆形的 ?

谁来全年担任审判官?

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ˌʌndə'graʊnd]
Now he that is judge of the shades underground
现在 他 那 是 法官 的 这 色调 地下

如今，他就是地下阴影的审判者。

[wʌns] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['faɪv'skɔː] ['sɪtɪz] [ɪn] [kriːt] ,
Once ruler of fivescore cities in Crete ,
一次 统治者 的 五分 城市 在 克里特岛 ,

他曾统治克里特岛的六十座城市，

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
Must yield to his better and take a back seat .
必须 屈服 到 他的 更好的 和 拿 一个 后退 座位 .

必须服从于更优秀的人，退居幕后。

[mɔːn] , [mɔːn] , ['peti,fɔgə, -fɔːg] , [jiː; ji]['viːn(ə)l] [kruː] ,
Mourn , mourn , pettifoggers , ye venal crew ,
哀悼 , 哀悼 , 琐碎之徒 , 是的 静脉 全体人员 ,

哀悼吧，哀悼吧，卑鄙无耻之徒，你们这些贪婪之徒！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['maɪnə(r)]['poʊəts] , [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] !
And you , minor poets , woe , woe is to you !
和 你 , 次要的 诗人 , 悲哀 , 悲哀 是 到 你 !

而你们这些无名诗人，唉，唉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [huː] [get] [rɪtʃ] [kwɪk]
And you above all , who get rich quick
和 你 多于 全部 , WHO 得到 富有的 快的

尤其是你们这些快速致富的人。

[baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][daɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kɑːd] [trɪk] .
By the rattle of dice and the three card trick .
经过 这 嘎嘎作响 的 骰子 和 这 三 卡片 诡计 .

掷骰子和三张牌的魔术。

" [əʊds] [ˌaɪ 'aɪ] , - , -
" Odes ii , 13 , 3513
" 颂歌 二、 , - , -

《颂歌》第二卷，第13章，第3513行

['klɔːdiəs] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['preɪzɪz] [sʌŋ] ,
Claudius was charmed to hear his own praises sung ,
克劳狄乌斯 曾是 迷住了 到 听到 他的 自己的 赞扬 唱 ,

克劳狄乌斯听到人们歌颂自己，感到十分高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
and would have stayed longer to see the show .
和 会 有 入住 更长 到 看 这 展示 .

本来还想多待一会儿看完演出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtæl'θɪbiːəs]
But the Talthybius
但 这 塔尔提比乌斯

但塔尔提比乌斯

[-] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] ['mɑːrʃəs]
[16] of the gods laid a hand on him , and led him across the Campus Martius
[-] 的 这 神 铺设 一个 手 在 他 , 和 引领 他 穿过 这 校园 马尔蒂乌斯
,
,
,

[16] 众神之一对他施以援手，引领他穿过战神广场，

[fɜːst] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [kləʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [nəʊ] [hɪm] ,
first wrapping his head up close that no one might know him ,
第一的 包装 他的 头 向上 关闭 那 不 一 可能 知道 他 ,

首先，他把自己的头裹得严严实实，以免被人认出来。

[ʌn'tɪl] [bɪ'twɪkst]['taɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .
until betwixt Tiber and the Subway he went down to the lower regions .
直到 中间 台伯河 和 这 地铁 他 去 向下 到 这 降低 地区 .

直到他走到台伯河和地铁之间的低洼地带，他才下到那里。

[-] [hɪz; ɪz] ['friːdˌmæn] [nɑː'sɪsəs] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ,
[17] His freedman Narcissus had gone down before him by a short cut ,
[-] 他的 自由人 纳西索斯 有 已消失 向下 前 他 经过 一个 短的 切 ,

[17] 他的自由人纳西索斯抄近路先下去了，

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
ready to welcome his master .
准备好 到 欢迎 他的 掌握 .

准备迎接主人。

[aʊt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ([hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði]
Out he comes to meet him , smooth and shining (he had just left the
出去 他 来 到 见面 他 , 光滑的 和 灼灼 (他 有 只是 左边 这
[bæθ.bɑːθ]) ,
bath) ,
洗澡) ,

他出来迎接他，皮肤光滑闪亮（他刚洗完澡出来），

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : " [wɒt] [meɪk] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] ? "
and says he : " What make the gods among mortals ? "
和 说道 他 : " 什么 制作 这 神 之中 凡人 ? "

他说：“是什么使神成为凡人？”

" [lʊk] [ə'laɪv] , " [sez] ['mɜːkjəri] , " [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" Look alive , " says Mercury , " go and tell them we are coming .
" 看 活 , " 说道 汞 , " 去 和 告诉 他们 我们 是 未来 .

“振作起来，”墨丘利说，“去告诉他们我们要来了。”

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .
" Away he flew , quicker than tongue can tell .
" 离开 他 飞翔 , 更快 比 舌头 能 告诉 .

他飞走了，速度快得连舌头都无法形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ['gəʊɪŋ][baɪ] [ðæt] [rəʊd] , [ɔːl] [daʊn] [hɪl] .
It is easy going by that road , all down hill .
它 是 简单的 去 经过 那 路 , 全部 向下 爬坡道 .

那条路很好走，一路都是下坡。

[səʊ] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
So although he had a touch of the gout ,
所以 虽然 他 有 一个 触碰 的 这 痛风 ,

所以尽管他患有轻微的痛风，

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - [dɔː(r)] .
in a trice they were come to Dis's door .
在 一个 瞬间 他们 是 来 到 - 门 .

他们转眼间就来到了迪斯的家门口。

[ðeə(r)] [leɪ] ['sɜːbərəs] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['hɒrəs] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] .
There lay Cerberus , or , as Horace puts it , the hundred - headed monster .
那里 躺 地狱犬 , 或者 , 作为 贺拉斯 放置 它 , 这 百 - 标题 怪物 .

那里躺着刻耳柏洛斯，或者，正如贺拉斯所说，是百头怪兽。

['klɔːdiəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pə'tɜːbd] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɪtʃ] [hiː; hi] [juːst]
Claudius was a trifle perturbed (it was a little white bitch he used
克劳狄乌斯 曾是 一个 琐事 忐忑 (它 曾是 一个 小的 白色的 婊子 他 用过的
[tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet]) [wen] [hiː; hi][spaɪd] [ðɪs] [blæk] [ʃæg] - [heəd] [haʊnd] ,
to keep for a pet) when he spied this black shag - haired hound ,
到 保持 为了 一个 宠物) 什么时候 他 间谍 这 黑色的 长毛 - 头发 猎犬 ,

克劳狄乌斯看到这只黑色长毛猎犬时，略感不安（他以前养的是一条小白狗当宠物）。

[nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
not at all the kind of thing you could wish to meet in the dark .
不是 在 全部 这 种类 的 事物 你 可以 希望 到 见面 在 这 黑暗的 .

你绝对不想在黑暗中遇到这种东西。

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi][kraɪd] , " ['klɔːdiəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
In a loud voice he cried , " Claudius is coming !
在 一个 大声 嗓音 他 哭 , " 克劳狄乌斯 是 未来 !

他大声喊道：“克劳狄乌斯来了！”

" [ɔːl] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] , " [ðə; ði] [lɒst] [ɪz] [faʊnd] , [əʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] !
" All marched before him singing , " The lost is found , O let us rejoice together !
" 全部 行军 前 他 歌唱 , " 这 丢失的 是 成立 , 哦 让 我们 麾 一起 !

“众人列队在他面前歌唱：‘失而复得，让我们一同欢欣！’

" [-] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [siː] . ['sɪliəs] ['kɒns(ə)l] [ɪ'lekt] , ['dʒʌŋkəs][ðə; ði][eks] - ['priːtə; 'priːtɔː] ,
" [18] Here were found C . Silius consul elect , Juncus the ex - praetor ,
" [-] 这里 是 成立 C . 西利乌斯 领事 选 , 灯心草 这 前任 - 执政官 ,
['sekstəs] - ,
Sextus Traulus ,
塞克斯图斯 - ,

“[18] 这里发现了当选执政官 C. Silius、前执政官 Juncus、Sextus Traulus、

[em] . - , ['troʊgəs] , ['kɒtə] , ['vɛʃiəs] ['veɪlɛnz] , ['feɪbɪəs] , ['rəʊmən] [naɪts] [huːm] [nɑː'sɪsəs]
M . Helvius , Trogus , Cotta , Vettius Valens , Fabius , Roman Knights whom Narcissus
M . - , 穴居人 , 科塔 , 维蒂乌斯 瓦伦斯 , 法比尤斯 , 罗马 骑士 谁 纳西索斯
[hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
had ordered for execution .
有 订购 为了 执行 .

赫尔维乌斯先生、特洛格斯、科塔、维提乌斯·瓦伦斯、法比尤斯，纳西索斯下令处决的罗马骑士。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːntɪŋ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [mnɛstɝ] [ðə; ði][maɪm] ,
In the midst of this chanting company was Mnester the mime ,
在 这 中间 的 这 吟唱 公司 曾是 先生 这 哑剧 ,

在这群吟唱的人群中，有一位名叫梅斯特的哑剧演员。

[huːm] ['klɔːdiəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ʃɔːtə] [baɪ][ə; eɪ] [hed] .
whom Claudius for honour's sake had made shorter by a head .
谁 克劳狄乌斯 为了 荣誉的 清酒 有 制成 较短 经过 一个 头 .

克劳狄乌斯为了维护荣誉，将他砍短了一个头。

[ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [su:n] [bləʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['klɔ:diəs] [hæd; həd] [kʌm] : [tu:; tə] [ˌmɛsə'li:nə] [ðeɪ] [θrɒŋ] :
The news was soon blown about that Claudius had come : to Messalina they throng :
这 消息 曾是 很快 吹 关于 那 克劳狄乌斯 有 来 : 到 梅萨利纳 他们 人群 :

克劳狄乌斯到来的消息很快传开，人们蜂拥至梅萨利娜。

[fɜ:st] [hɪz; ɪz] ['fri:dmən] , [pɔ'libiəs] , ['maɪərən] , - , - , - ,
first his freedmen , Polybius , Myron , Harpocras , Amphaeus , Pheronactus ,
第一的 他的 自由人 , 波利比乌斯 , 迈伦 , - , - , - ,

首先是他的获释奴隶：波利比乌斯、米隆、哈尔波克拉斯、安菲厄斯、费罗纳克图斯。

[ɔ:l] [sent] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [baɪ] ['klɔ:diəs] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [ˌʌnə'tendɪd] ['eniweə(r)] ;
all sent before him by Claudius that he might not be unattended anywhere ;
全部 发送 前 他 经过 克劳狄乌斯 那 他 可能 不是 是 无人看管 任何地方 ;

克劳狄乌斯派人把他送到他面前，以免他身处任何地方无人照看；

[nekst] [tu:] ['pri:fekt] , ['dʒʌstəs] - [ænd; ənd] - ['poʊlioʊ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ˌsætər'naɪnəs] ,
next two prefects , Justus Catonius and Rufrius Pollio ; then his friends , Saturninus ,
下一个 二 级长 , 贾斯图斯 - 和 - 波利奥 ; 然后 他的 朋友们 , 土星 ,

接下来的两位级长：Justus Catonius 和 Rufrius Pollio；然后他的朋友萨图尼努斯，

- [ænd; ənd] ['pi:doʊ] [pɑ:m'pi:əs] [ænd; ənd] ['lu:pəs] [ænd; ənd] ['sɛlər] ['æsɪniəs] , [ði:z] [ɒv; əv] ['kɒnsjələ(r)] [ræŋk] ;
Lusius and Pedo Pompeius and Lupus and Celer Asinius , these of consular rank ;
- 和 恋童癖 庞培 和 狼疮 和 塞勒 阿西尼乌斯 , 这些 的 领事 秩 ;

卢西乌斯和佩多·庞培、卢普斯和塞勒·阿西尼乌斯，他们都是领事级别的；

[lɑ:st] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['dɔ:tə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['dɔ:tə(r)] , [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] , ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɪn] [fækt] .
last came his brother's daughter , his sister's daughter , sons - in - law , fathers and mothers - in - law , the whole family in fact .
最后的 来了 他的 兄弟 女儿 , 他的 姐妹 女儿 , 儿子们 - 在 - 法律 , 父亲们 和 母亲们 - 在 - 法律 , 这 所有的 家庭 在 事实 .

最后是他的哥哥的女儿、他姐姐的女儿、女婿、岳父岳母，实际上是全家都来了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] ['klɔ:diəs] ; [ænd; ənd] [wen] ['klɔ:diəs] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
In a body they came to meet Claudius ; and when Claudius saw them ,
在 一个 身体 他们 来了 到 见面 克劳狄乌斯 ; 和 什么时候 克劳狄乌斯 锯 他们 ,

他们结伴前来迎接克劳狄乌斯；克劳狄乌斯见到他们时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [frendz] ['evriweə(r)] , [ɒn] [maɪ] [wɜ:d] !
he exclaimed , " Friends everywhere , on my word !
他 惊呼 , " 朋友们 到处 , 在 我的 单词 !

他惊呼道：“各位朋友，我发誓！”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hɪə(r)] ?
How came you all here ?
如何 来了 你 全部 这里 ?

你们是怎么来到这里的？

" [tu:; tə] [ðɪs] ['pi:doʊ] [pɑ:m'pi:əs] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wɒt] , ['kru:əl] [mæn] ?
" To this Pedo Pompeius answered , " What , cruel man ?
" 到 这 恋童癖 庞培 回答 , " 什么 , 残忍的 男人 ?

对此，佩多·庞培回答说：“什么，残忍的人？”

[haʊ] [keɪm] [wiː; wi][hɪə(r)] ?
How came we here ?
如何 来了 我们 这里 ?

我们怎么会走到这一步?

[huː] [bʌt; bət][juː; jʊ][sent][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ðæt]['evə(r)][juː; jʊ]
Who but you sent us , you , the murderer of all the friends that ever you
WHO 但 你 发送 我们 , 你 , 这 凶手 的 全部 这 朋友们 那 曾经 你
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

除了你，还有谁派我们来的？你，那个杀害了你所有朋友的凶手！

[tuː; tə] [kɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] !
To court with you !
到 法庭 和 你 !

向你求爱！

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [sɪt] .
I'll show you where their lordships sit .
患病的 展示 你 在哪里 他们的 领地 坐 .

我带你看看他们的领地在哪里。

" [ɪl] . [ɪks] , -
" Il . ix , 38514
" il . 九 , -

“第 9 页，38514

['piːdoʊ] [brɪŋz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] ['iːəkəs] ,
Pedo brings him before the judgement seat of Aeacus ,
恋童癖 带来 他 前 这 判断 座位 的 埃阿库斯 ,

佩多将他带到埃阿科斯的审判台前，

[huː] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [leks] [kɔː'niːljə] [tuː; tə][traɪ][keɪsɪz][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]
who was holding court under the Lex Cornelia to try cases of murder and
WHO 曾是 保持 法庭 在下面 这 莱克斯 科妮莉亚 到 尝试 案例 的 谋杀 和
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
assassination .
暗杀 .

他依据《科妮莉亚法》开庭审理谋杀和暗杀案件。

['piːdoʊ] [rɪ'kwests] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ]
Pedo requests the judge to take the prisoner's name , and produces a
恋童癖 请求 这 法官 到 拿 这 囚犯的 姓名 , 和 产 一个
['sʌmənz] [wɪð] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] :
summons with this charge :
传票 和 这 收费 :

恋童癖者请求法官记录囚犯姓名，并出示了一份传票，上面列有以下指控：

['senətəz] [kɪld] , - ; ['rəʊmən] [naɪts] , - ; ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)]
Senators killed , 35 ; Roman Knights , 221 ; others as the sands of the sea - shore
参议员 被杀 , - ; 罗马 骑士 , - ; 其他的 作为 这 沙子 的 这 海 - 支撑
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪtjuːd] .
for multitude .
为了 民众 .

被杀的元老院议员 35 人；罗马骑士 221 人；其他人如同海滩上的沙子般堆积如山。

['klɔːdiəs] [faindz] [nəʊ] ['kaʊnsl] .
Claudius finds no counsel .
克劳狄乌斯 发现 不 法律顾问 .

克劳狄乌斯找不到任何律师。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aʊt] [steps] [piː] . [pɪ'tʊəʊ.ni.əs] , [æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
At length out steps P . Petronius , an old chum of his ,
在 长度 出去 步骤 P . 佩特罗尼乌斯 , 一个 老的 密友 的 他的 ,

最后，他的老朋友P·佩特罗尼乌斯走了出来。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['klɔːdjən] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːnd] .
a finished scholar in the Claudian tongue and claims a remand .
一个 完成的 学者 在 这 克劳迪安 舌头 和 索赔 一个 归还 .

一位精通克劳狄语的学者要求还押候审。

[nɒt] ['grɑːntɪd] .
Not granted .
不是 的确 .

未获批准。

['piːdoʊ] [pɑːm'piːəs] ['prɔsikjuːt] [wɪð] [laʊd] ['aʊtkraɪ] .
Pedo Pompeius prosecutes with loud outcry .
恋童癖 庞培 起诉 和 大声 强烈抗议 .

佩多·庞培大声疾呼，提起诉讼。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [traɪz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['iːəkəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [səʊl]
The counsel for the defence tries to reply ; but Aeacus , who is the soul
这 法律顾问 为了 这 防御 尝试 到 回复 ; 但 埃阿库斯 , WHO 是 这 灵魂
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

辩方律师试图反驳；但作为正义之魂的埃阿科斯，

[wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
will not have it .
将要 不是 有 它 .

不会接受。

['iːəkəs] [h'iəz] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['klɔːdiəs] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd]
Aeacus hears the case against Claudius , refuses to hear the other side and
埃阿库斯 听到 这 案件 反对 克劳狄乌斯 , 拒绝 到 听到 这 其他 边 和
['pɑːsɪz] ['sentəns] [ə'genst] [hɪm] ,
passes sentence against him ,
通过 句子 反对 他 ,

埃阿科斯听取了对克劳狄乌斯的指控，拒绝听取另一方的辩解，并判处他有罪。

[kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] :
quoting the line :
引用 这 线 :

引用这句话：

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [səʊ][biː; bi][hiː; hi] [dʌn] [baɪ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒʌstɪs] [ˌʌndɪ'faɪld] . " [-]
" As he did , so be he done by , this is justice undefiled . " [19]
" 作为 他 做过 , 所以 是 他 完毕 经过 , 这 是 正义 未受污染的 . " [-]

“他怎样做，就怎样待他，这就是公正。”[19]

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] .
A great silence fell .
一个 伟大的 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət][wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['mætəz] ;
Not a soul but was stupefied at this new way of managing matters ;
不是 一个 灵魂 但 曾是 目瞪口呆 在 这 新的 方式 的 管理 事情 ;

无不为这种新的管理方式感到震惊；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
they had never known anything like it before .
他们 有 绝不 已知 任何事物 喜欢 它 前 .

他们以前从未见过这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] ['klɔːdiəs] , [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'feə(r)] .
It was no new thing to Claudius , yet he thought it unfair .
它 曾是 不 新的 事物 到 克劳狄乌斯 , 然而 他 想法 它 不公平 .

这对克劳狄乌斯来说并不新鲜，但他仍然觉得这不公平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
There was a long discussion as to the punishment he ought to endure .
那里 曾是 一个 长的 讨论 作为 到 这 惩罚 他 应该 到 忍受 .

关于他应该受到何种惩罚，大家进行了长时间的讨论。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['sɪsəfəs] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɒv; əv]['pɔːt(ə)rɪdʒ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
Some said that Sisyphus had done his job of porterage long enough ;
一些 说 那 西西弗斯 有 完毕 他的 工作 的 搬运 长的 足够的 ;

有人说西西弗斯已经干够了他的搬运工工作了；

['tæntələs] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'liːvd] ;
Tantalus would be dying of thirst , if he were not relieved ;
坦塔罗斯 会 是 垂死 的 口渴 , 如果 他 是 不是 松了口气 ;

如果得不到解渴，坦塔罗斯就会渴死；

[ðə; ði][dræg][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æt; ət][lɑːst][ɒn] ['retʃɪd] - [wiːl] .
the drag must be put at last on wretched Ixion's wheel .
这 拖 必须 是 放 在 最后的 在 可怜 - 车轮 .

最终，必须给可怜的伊克西翁的车轮施加阻力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][let] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['steidʒə] ,
But it was determined not to let off any of the old stagers ,
但 它 曾是 决定 不是 到 让 离开 任何 的 这 老的 舞台搭建者 ,

但他们决心不放过任何一个老牌中间人。

[lest] ['klɔːdiəs] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] .
lest Claudius should dare to hope for any such relief .
免得 克劳狄乌斯 应该 敢 到 希望 为了 任何 这样的 宽慰 .

以免克劳狄乌斯胆敢奢望得到任何这样的解脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] : [ðeɪ] [mʌst; məst]
It was agreed that some new punishment must be devised : they must
它 曾是 同意 那 一些 新的 惩罚 必须 是 设计 : 他们 必须
[dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [njuː] [tɑːsk] ,
devise some new task ,
设计 一些 新的 任务 ,

他们一致认为必须制定新的惩罚措施：他们必须设计一项新的任务。

['sʌmθɪŋ] ['sensləs] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['kreɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
something senseless , to suggest some craving without result .
某物 无意义的 , 到 建议 一些 渴望 没有 结果 .

一些毫无意义的事情，暗示着某种没有结果的渴望。

[ðen] ['iːəkəs] [dɪ'kriːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ræt(ə)l][daɪs][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [nəʊ] ['bɒtəm] .
Then Aeacus decreed he should rattle dice for ever in a box with no bottom .
然后 埃阿库斯 颁布 他 应该 嘎嘎作响 骰子 为了 曾经 在 一个 盒子 和 不 底部 .

于是埃阿科斯下令，他应该永远在一个没有底的盒子里摇晃骰子。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At once the poor wretch began his fruitless task of hunting for the
在 一次 这 贫穷的 可怜虫 开始 他的 徒劳无功 任务 的 打猎 为了 这
[daɪs] ,
dice ,
骰子 ,

可怜的家伙立刻开始了徒劳无功的寻找骰子的工作。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] . -
which for ever slipped from his fingers . 15
哪个 为了 曾经 滑倒了 从 他的 手指 . -

那些东西永远地从他指间滑落了。15

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈrætld] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][gɒt] - [ɪm]
" For when he rattled with the box , and thought he now had got ' em
" 为了 什么时候 他 摇晃 和 这 盒子 , 和 想法 他 现在 有 得到 - 呃
.
:
.

“当他摇晃着盒子，以为他现在已经抓住了他们。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kjuːbz] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [θruː] - [ðə; ði] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [ˈbɒtəm] .
The little cubes would vanish thro ' the perforated bottom .
这 小的 立方体 会 消失 喉咙 - 这 穿孔的 底部 .

这些小方块会从底部的孔洞中消失。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][set][ə; eɪ] - [ˈtraɪɪŋ] :
Then he would pick ' em up again , and once more set a - trying :
然后 他 会 挑选 - 呃 向上 再次 , 和 一次 更多的 放 一个 - 尝试 :

然后他会再次捡起它们，再试一次：

[ðə; ði][daɪs][bʌt; bət] [sɜːvd] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] : [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] .
The dice but served him the same trick : away they went a - flying .
这 骰子 但 服务 他 这 相同的 诡计 : 离开 他们 去 一个 - 飞行 .

但骰子还是给他带来了同样的诡计：它们飞走了。

[səʊ] [stɪl] [hiː; hi] [traɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [feɪlz] ; [stɪl] [ˈsɜːtʃɪŋ] [lɒŋ] [hiː; hi] [ˈlɪŋgəz] ;
So still he tries , and still he fails ; still searching long he lingers ;
所以 仍然 他 尝试 , 和 仍然 他 失败 ; 仍然 搜索 长的 他 徘徊不去 ;

所以他仍在尝试，却依然失败；他仍在苦苦寻觅，久久徘徊；

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈtrɪksi] [θɪŋz] [gəʊ] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
And every time the tricksy things go slipping thro ' his fingers .
和 每一个 时间 这 调皮 事物 去 滑倒 喉咙 - 他的 手指 .

而每次那些狡猾的东西都从他指缝间溜走。

[dʒʌst][səʊ] [wen] [ˈsɪsəfəs] [æt; ət][lɑːst][wʌns][gets][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbəʊldə(r)] ,
Just so when Sisyphus at last once gets there with his boulder ,
只是 所以 什么时候 西西弗斯 在 最后的 一次 获得 那里 和 他的 巨石 ,

就像西西弗斯最终带着巨石到达目的地时一样，

[hiː; hi][faɪndz][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɔːl][ɪn][veɪn] - - [ˌaɪ ˈtiː][rəʊlz] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
He finds the labour all in vain - - it rolls down off his shoulder .
他 发现 这 劳动 全部 在 徒劳 - - 它 卷 向下 离开 他的 肩膀 .

他发现所有的努力都是徒劳的——一切都从他的肩上滑落下来。

" [ɔːl][ɒn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp][bʌt; bət][kəˈlɪgjələ] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði][mæn]
" All on a sudden who should turn up but Caligula , and claims the man
" 全部 在 一个 突然 WHO 应该 转动 向上 但 卡利古拉 , 和 索赔 这 男人
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] :
for a slave :
为了 一个 奴隶 :

“突然，卡利古拉出现了，并声称那人是他的奴隶：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

头孢菌素(Apocolocyntosis)
第2/2页

[brɪŋz] ['wɪtnəsiz] , [huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['biːɪŋ] [flɒgd] , [k'eɪnd] , ['fɪstɪ,kʌf] [baɪ] [hɪm] .
brings witnesses , who said they had seen him being flogged , caned , fisticuffed by him .
带来 证人 , WHO 说 他们 有 已见 他 存在 鞭打 , 手杖 , 拳击 经过 他 .

带来了证人，他们说亲眼看到他被他鞭打、用藤条抽打、拳打脚踢。

[hiː; hi] [ɪz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kə'lɪgjələ] , [ænd; ənd] [kə'lɪgjələ] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['iːəkəs] .
He is handed over to Caligula , and Caligula makes him a present to Aeacus .
他 是 递交 超过 到 卡利古拉 , 和 卡利古拉 制作 他 一个 展示 到 埃阿库斯 .

他被移交给卡利古拉，卡利古拉将他作为礼物送给了埃阿科斯。

['iːəkəs] [di'livəz] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['friːdˌmæn] [mi'nændə] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [klɑːk] .
Aeacus delivers him to his freedman Menander , to be his law - clerk .
埃阿库斯 交付 他 到 他的 自由人 米南德 , 到 是 他的 法律 - 职员 .

埃阿科斯将他交给他的自由民米南德，让他担任自己的法律助理。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊbədi] , [æz; əz] ['piːtrən] , - : [ˌkjuː juː 'aɪ] [tiː] ['neɪtəm] [nɒn] [pjuːtɑt] .
Footnote 1 : A proverb for a nobody , as Petron , 58 : qui te natum non putat .
脚注 1 : 一个 谚语 为了 一个 无人 , 作为 石油 , - : qui te 出生 非 普塔特 .

脚注 1：无人知晓的谚语，如 Petron，58：qui te natum non putat。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : " - " [ˌʌn'nəʊn] .
Footnote 2 : " Augurinus " unknown .
脚注 2 : " - " 未知 .

脚注 2："Augurinus"未知。

['bɑːbɑː] : [siː] [sɛp'tɛmbər] . ['iː'piː] .
Baba : see Sep . Ep .
巴巴 : 看 九月 . ep .

巴巴：参见九月第 1 集。

- , [ə; eɪ] [fuːl] .
159 , a fool .
- , 一个 傻子 .

159，一个傻瓜。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ['refrəns] [ˌʌn'nəʊn] .
Footnote 3 : Reference unknown .
脚注 3 : 参考 未知 .

脚注 3：参考文献未知。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : [ə; eɪ]['gælɪk] [sleɪv] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ɔ:'gʌstəs] ['prɒkjʊəreɪtə(r)][ɒv; əv]['gæliə]
Footnote 4 : A Gallic slave , appointed by Augustus Procurator of Gallia
脚注 4 : 一个 高卢语 奴隶 , 任命 经过 奥古斯都 检察官 的 高利亚

- ,
Lugudunensis ,
- ,

脚注 4：高卢奴隶，由卢古都高卢总督奥古斯都任命，

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊ'tɔ:riəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] .
when he made himself notorious by his extortions .
什么时候 他 制成 他自己 臭名昭著 经过 他的 勒索 .

他因敲诈勒索而臭名昭著。

[si:] ['di:ɒn] [kæs] .
See Dion Cass .
看 迪翁 卡斯 .

参见迪翁·卡斯。

[lɪv] , - .
liv , 21 .
生活 , - .

liv，21岁。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : [ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] , [faʊnd] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] - [θri:] , - : [ə'pærəntli] ['feəri] - [lænd] ,
Footnote 5 : A proverb , found also in Herondas iii , 76 : apparently fairy - land ,
脚注 5 : 一个 谚语 , 成立 还 在 - 三、 , - : 显然 仙女 - 土地 ,

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .
the land of Nowhere .
这 土地 的 无处 .

脚注 5：一句谚语，也出现在 Herondas iii, 76 中：显然是仙境，无处之地。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : [pə'hæps] [ə'lju:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɒk] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪliəs] [ænd; ənd] [ˌmɛsə'li:nə] .
Footnote 6 : Perhaps alluding to a mock marriage of Silius and Messalina .
脚注 6 : 也许 暗示 到 一个 嘲笑 婚姻 的 西利乌斯 和 梅萨利纳 .

脚注 6：或许暗示西利乌斯和梅萨利娜的假结婚。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : [ə'gen] - [fɔ:(r); fə(r)] - [æz; əz][ɪn][tʃeɪtʃ] . [sɪks] .
Footnote 7 : Again μωροῦ for θεοῦ as in ch . 6 .
脚注 7 : 再次 - 为了 - 作为 在 ch . 6 .

脚注 7：再次将 μωροῦ 表示 θεοῦ，如第 6 章中所示。

['fʊtnəʊt] [eit] : ['prɒvɜ:b] : ['mi:nɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .
Footnote 8 : Proverb : meaning unknown .
脚注 8 : 谚语 : 意义 未知 .

脚注 8：谚语：含义不明。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : [pə'hæps] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [tɜ:m] ,
Footnote 9 : Perhaps an allusion to the shortening of the consul's term ,
脚注 9 : 也许 一个 典故 到 这 缩短 的 这 领事的 学期 ,

脚注9：或许是指领事任期缩短，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)] ['kændɪdəts] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
which was done to give more candidates a chance of the honour .
哪个 曾是 完毕 到 给 更多的 候选人 一个 机会 的 这 荣誉 .

这样做是为了让更多候选人有机会获得这项荣誉。

['fʊtnəʊt] - : [ɪl] . , [θri:] , - ; [ə'lju:d] [hɪə(r)][tu:; tə] [dʒænɪs] ['dʌb(ə)l] [feɪs] .
Footnote 10 : Il . , iii , 109 ; alluding here to Janus's double face .
脚注 - : il . , 三、 , - ; 暗示 这里 到 雅努斯的 双倍的 脸 .

脚注 10：Il.，iii，109；这里指的是雅努斯的双面神。

['fʊtnəʊt] - : [ðə; ði] [spiːtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəsɪz] [staɪl] [ænd; ənd]
Footnote 11 : The speech seems to contain a parody of Augustus's style and
脚注 - : 这 演讲 似乎 到 包含 一个 戏仿 的 奥古斯都的 风格 和
['seɪɪŋz] .
sayings .
谚语 .

脚注 11：该演讲似乎包含对奥古斯都风格和格言的模仿。

['fʊtnəʊt] - : [em] . [və'lɪəriəs] ['mɛsələ] [kɔːr'vaɪnəs] , [ə'pɔɪntɪd] - ['ɜːrbi] , [rɪ'zaɪnd] [wɪ'ðɪn]
Footnote 12 : M . Valerius Messala Corvinus , appointed præfectus urbi , resigned within
脚注 - : M . 瓦莱里乌斯 梅萨拉 科尔维努斯 , 任命 - 城市 , 辞职 之内
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

脚注 12：M. Valerius Messala Corvinus，被任命为行政长官，一周内辞职。

['fʊtnəʊt] - : [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [laɪk] " ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] .
Footnote 13 : A proverb , like " Charity begins at home .
脚注 - : 一个 谚语 , 喜欢 " 慈善 开始 在 家 .

脚注 13：一句谚语，例如"慈善始于家"。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; " ['sɪstə(r)] " [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] ,
" The reading of the passage is uncertain ; " sister " is only a conjecture ,
" 这 阅读 的 这 通道 是 不确定 ; " 姐姐 " 是 仅有的 一个 推测 ,

"这段文字的解读尚不确定；"姐妹"只是一个推测，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
and it is hard to see why his sister should be mentioned .
和 它 是 难的 到 看 为什么 他的 姐姐 应该 是 提及 .

很难理解为什么要提到他的妹妹。

['fʊtnəʊt] - : [sʌm; səm] ['fɔːmjələ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪz] ['esɪ] ['meɪʊm] .
Footnote 14 : Some formula such as ais esse meum .
脚注 - : 一些 公式 这样的 作为 艾斯 esse 梅姆 .

脚注 14：一些公式，例如 ais esse meum。

['fʊtnəʊt] - : [kə'tʌləs] [θriː] , - .
Footnote 15 : Catullus iii , 12 .
脚注 - : 卡图卢斯 三、 , - .

脚注 15：卡图卢斯三世，12。

['fʊtnəʊt] - :
Footnote 16 :
脚注 - :

脚注16：

[ˌtæl'θɪbiːəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['herəld] , [ænd; ənd] ['nʌntiəs] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [glɒs] [ɒn] [ðɪs] .
Talthybius was a herald , and nuntius is obviously a gloss on this .
塔尔提比乌斯 曾是 一个 先驱 , 和 努提乌斯 是 明显地 一个 光泽 在 这 .

塔尔提比乌斯是一名使者，而"nuntius"显然是对此的一种解释。

[hiː; hi] [miːnz] ['mɜːkjəri] .
He means Mercury .
他 方法 汞 .

他指的是水星。

['fʊtnəʊt] - : [baɪ] [ðə; ði] [kləʊ'eɪkə] ?
Footnote 17 : By the Cloaca ?
脚注 - : 经过 这 泄殖腔 ?

脚注 17：在泄殖腔旁？

['fʊtnəʊt] - : [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][kraɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] .
Footnote 18 : With a slight change , a cry used in the worship of Osiris .
脚注 - : 和 一个 轻微 改变 , 一个 哭 用过的 在 这 崇拜 的 奥西里斯 .

脚注 18：稍作改变，成为奥西里斯崇拜中使用的呼喊声。

['fʊtnəʊt] - : [ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [laɪn] .
Footnote 19 : A proverbial line .
脚注 - : 一个 谚语 线 .

脚注 19：一句谚语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷